

Kim visar övningar för överkroppen

SPORT. Överkroppen är i fokus i dagens avsnitt av Nyans träningsserie. Personliga tränaren **Kim Janson** visar fyra nya övningar som ger dig starkare rygg och armar.

SIDAN 18



Hittade vapengömma i centrumkvarter

Tre knivar och en pistol låg dolda under halsduk

NYHETER. När **Kim Lindström** skulle öppna dörren till lagerbyggnaden på gården framför restaurang Indigo såg han ett bylte under ett bord intill väggen.

Någon hade virat in tre knivar och något som såg ut

som en riktig pistol i en halsduk. Kim Holmström ringde genast till polisen som förde vapnen till polishuset.

Vapnen låg på en plats där det rör sig mycket folk både dag- och kvällstid.

SIDAN 3



Kim Lindström hittade tre knivar och en pistol gömda under en halsduk intill huset på Indigos uteservering. Foto: DANIELA HASSELGREN.

politwitter

Ett nytt sätt att följa politiken

NYHETER. Idag inleder Nya Åland sin politwitter, en väg rakt in i det från lagtinget eller politiken som inte hörs eller syns i radions sändningar eller tidningarnas spalter.

Följ med på vår hemsida vem som har ny hårfärg eller vem som viskar med vem. Vi skvallrar friskt via twitter, en mikroblogg där man med några korta meningar säger det viktigaste.

SIDAN 3

Villkorligt för taxichaufför

NYHETER. Den taxichaufför som åtalats för att ha miss-handlat en tonårig skolelev dömdes till 40 dagars villkorligt fängelse. Dessutom ska han ersätta pojken med 400 euro för sveda och värk och 700 euro för hans akuta stressreaktion och följderna av den.

SIDAN 3

Stort skadestånd för skadegörelse

NYHETER. Den man som i december 2008 förstörde varor och inventarier i Ålands trädgårdshall i Jomala Gölby ska betala nära 27.000 euro i ersättningar för skadegörelsen. Dessutom dömdes han till ett år och 15 dagars villkorligt fängelse. Han fälldes för grov skadegörelse, skjutvapenförseelse, brott mot bestämmelserna om explosiva varor, grovt rattfylleri och rattfylleri.

SIDAN 4

Svensk man fälld för färgade sedlar

NYHETER. Den svenske kryssningsresenär som 2006 hittade en bunt färgade euro-sedlar på Viking lines Cinderella - och sedan växlade till sig kronor med dem - har av tingsrätten dömts till tre månaders villkorligt fängelse för försakingring. Hans kvinnliga medresenär fälls för häleri.

SIDAN 3



Träavfall. Avfallet som består av gamla lastpallar, trälådor och rivningsvirke matas in i flistuggen och blir träflis som sedan blandas in i komposten. Foto: STEFAN ÖHBERG

Bengt gör flis på andras avfall

REPORTAGE. Andras avfall blir till flis för **Bengt Karlsson** i Sund. Både bokstavligt och bildligt talat.

Mellan komposthögarna på anläggningen i

Sund Gunnarsby tillbringar kompostmästaren Bengt Karlsson sina arbetsdagar. Hans jobb går ut på att blanda kompost och sköta om förmultningsprocessen.

Han har drivit komposten där i tretton år och trivs verkligen med sitt jobb och friheten det ger. Möt honom i Nyans reportageserie **¶Mitt jobb¶**

SIDORNA 14-15

6

familjen

"Vad fort åren gått! Var sitter handbromsen?"
TIMMERMAN FJALAR
ÖSTERLUND, BLIR 60 ÅR.



8

kultur

Märket på en fyrritning ur storverket om Finlands historiska fyrar. Mer om boken på Kulturen.



16

barn

Hanna Dahlblom var en av finalisterna när Strandskolan hade Talang 2010-tävling strax före påsk.



åland24 ikväll

Sportmagasinet visar höjdpunkterna från semifinalen i ligacupen mellan Åland United och PK-35.





Annika Orre
Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 450

”Uttasningen av glödlampor har varit effektivt för att få ner EU:s energiförbrukning. Men för att klara EU:s hårda klimatmål har Ekodesignkommittén nu bestämt att också fasa ut stearinljusen.
MILJÖAKTUELLT DEN 1 APRIL

Landskapsförstämestare Mikael Sandvik:

Samexistens på Stornäset innebär småspillror åt alla

Samexistens på Stornäset är inte möjlig på det sätt som Ålands golfklubb föreslår.

–Det går inte att både anlägga golfbana och samtidigt bevara det skogsmässiga värdet och naturvårdsvärdet, säger landskapsförstämestare Mikael Sandvik.

Mikael Sandvik var en av de landskaps-tjänstemän som förra veckan ställde upp på Ålands natur och miljösmöte för att informera om landskapsbyråernas syn på att landskapsregeringen eventuellt arrenderar ut mark på Stornäset åt Ålands golfklubb.



Landskapsförstämestare Mikael Sandvik.

Det som hände strax före påsken var att golfklubben har lämnat in en mera konkret plan på vilket område man vill förfoga över ifall man får klar-tecken, det vill säga ett något mindre område än det man ursprungligen tänkte sig. Cirka 60 hektar i stället för cirka 70 hektar där golfhålen sprids för att ge allmänheten möjlighet att vandra och rida mellan hålen. Mikael Sandvik har lika lite som de andra byråernas ledande tjänstemän ändrat uppfattning.

”Omöjlig samexistens”

Från vårt perspektiv går det helt enkelt inte att anlägga golfbanan och behålla de skogsmässiga och naturvårdsmässiga värdena. Samexistens enligt golfklubbens modell är inte möjlig. Om man förverkligar den blir det bara småspillror åt alla. Man kan bara titta på hur den befintliga banan används, där finns det också skogstussar mellan hålen men



Snart beslut. Snart fattar landskapsregeringen beslutet om det är möjligt eller inte för Ålands golfklubb att arrendera cirka 60 hektar för golfbana på Stornäset i Kastelholm. Bilden togs när vandring ordnades på området i höstas. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

inte används de som rekreati-onsområden av allmänheten.

Han ringar in det som i dag är det värdefulla med Stornäset ett stort, sammanhängande, oexploaterat område där skog, mark och hav samverkar.

Det unika ur skoglig synpunkt är den långvariga skogsvård som bedrivits på området. Skogen kan inte bevaras om man samtidigt hugger ner 60 hektar. Det värde som området har i dag går det inte att samsas om.

Selfoss-deklarationen

Som Nya Åland tidigare har berättat så finns det många olika deklarationer och dokument som byråerna har tagit fram som stöd för bevarandet av området.

Landskapsregeringens eget principdokument från 1992, deklarationen om ett hållbart Norden som lantrådet undertecknade i Oslo 1998, Europeiska landskapskonventionen som lagtinget undertecknade 2005, landskapsregeringens egen hållbarhetsvision som har ett par år på nacken och Selfoss-deklarationen om hållbart skogsbruk som näringsminister Jan-Erik Mattsson (C) skrev under på Island 2008. Alla pekar enligt Sandvik i samma riktning: Att skogen ska bevaras.

De är knappast juridiskt bindande, men nog tycker jag att de är moraliskt förpliktande.

son på frågan vad det betyder för honom att han undertecknat deklarationen.

Deklarationer är deklarationer. Landskapet har mycket skog. Det här kan man se ur olika synvinklar.

Så det betyder inget för dig att du undertecknat deklarationen på en officiell resa till Island, betald med skattemedel?

Deklarationen betyder inte att allt ska bevaras i oförändrat skick, det står ingenstans. Men vi får ta ställning till det här i samband med behandlingen.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

”Har mycket skog”
Så här svarar Jan-Erik Matts-

Fakta/Selfoss-deklarationen

■ Nordiska ministerrådets ministerdeklaration antagen i Selfoss, Island, 19.8 2008. Kallas Selfoss-deklarationen om hållbart skogsbruk.

■ Undertecknandet skedde på Danmarks, Finlands, Islands, Norges, Sveriges och Ålands skogsministerkonferens efter diskussion om hållbart skogsbruk med fokus på vatten och klimat. **Jan-Erik Mattsson (C)** undertecknade deklarationen för Ålands del.

■ Skogsministrarna konstaterar att livskraftiga skogar är en förutsättning för ett konkurrenskraftigt skogsbruk i Norden.

■ Skogsministrarna lägger stor vikt på att skydda och

sköta skogar där syftet är att säkra ekosystem, biodiversitet, grundvatten samt motverka erosion och skydda vattendrag.

■ Skogsministrarna konstaterar att beslagningen bör öka och att skogsskötsel och användning av trä bör utvecklas med utgångspunkt i gemensamma europeiska riktlinjer för att skapa livskraftiga skogar och motverka klimatförändringen.

■ Skogsministrarna lägger stor vikt vid skogens lokala och regionala betydelse för en sund ekonomisk utveckling, till exempel intäkter från turism och jakt, vilket är en förutsättning för aktiv skogsskötsel.

Beslutet fattas snart

–Mitt mål är att tilläggsbudgeten ska innehålla en skrivning med förslaget att arrendera ut Stornäset för en golfbana. Tilläggsbudgeten ska remitteras till utskottsbehandling före sista april.

Det berättar näringsminister **Jan-Erik Mattsson (C)** som hittills bara läst Ålands golfklubbs preciserade anhållan men inte fattat något beslut om arrendebegäran.

Men ett sådant väntas alltså snart.

Tilläggsbudgeten håller på att beredas som bäst och målet är att lagtinget ska få den i tid innan lagtinget tar uppehåll.

I tilläggsbudgeten ska det framgå, säger han, att arrendeupphandlingen av området är offentlig.

Innan beslutet fattas ska villkoren för samexistensen uppfyllas, konstaterar han.

Vem ska fastställa kriterierna för samexistensen? Tjänstemännen eller ministrarna?

Landskapsregeringen måste be lagtinget om fullmakt att fastställa villkoren. (ao)



Jan-Erik Mattsson (C)



Låt inspirationen flöda!
www.kekkila.fi



KEKKILÄ TRÄDGÅRDSPRODUKTER...

Ett urval ur vårt sortiment:



BLOMSTERMYLLA
Mörk "allround" mylla för alla krukväxter
10 liter € 2,90
30 liter € 5,70



TRÄDGÅRDSMYLLA
Färdigt kvalitetsväxtunderlag för hela trädgården, förbättrat med kompost
50 liter € 4,90



TRÄDGÅRDSTORV
Gödselad och kalkad torv, använd årligen för jordförbättring. Höjer jordens närings- och vattenhållande förmåga
85 liter € 6,40



STRÖTORV
För utedass, eliminerar lukt och snabbt på nedbrytningsprocessen, torv och kutterspån
65 liter € 8,20



KOMPOSTSTRÖ
För hushållskomposten och andra komposter, torv med hög uppsugningsförmåga, kutterspån och tallbark
65 liter € 8,90



DEKORATIONSFLIS
Träflis för dekorations- och nyttoanvändning i trädgården. Färger: Antikröd, kolsvart, nöbbrun och rödlera
45 liter € fr.11

BÅT & FRITIDS VARUHUSET
TRÄDGÅRD • LANTBRUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKOR

TFN *28 011, BUTIKEN 28 160, TRÄDGÅRD 28 162, RESERVDELAR 28 161 ÖPPET: VARD. 7-18, TORSD. 7-20, LÖRD. 9-15

www.byggvaruhuset.ax

NERA ÖPPET! VARDAGAR 7-18, TORSDAGAR 7-20, Bygglaget 7-18, LÖRDAGAR 9-15

politwitter

Nyan börjar twittra

Tycker du att politik är tråkigt? Det kan vi nu råda bot på.

Från och med idag kan alla som vill känna på den politiska pulsen via Nya Åland hem-sida. Nu inleds nämligen Nyans politwitter, där högt och lågt rapporteras från lagtinget och det politiska livet. Vem gör det roligaste uttalandet? Vem har snyggaste frisyren och vem har nya glasögon? I Nyans politwitter får du den information som annars kanske inte når över nyhetströskeln ens på Åland.

Vi tänker tillåta oss att både skvallra lite och bjuda på godbitar från det åländska politiska livet.

Följ med oss via <http://www.nyan.ax> eller http://twitter.com/nyan_politik.

Wikipedia säger följande om twitter:

Twitter (av engelskan kvitter, kvittra) är en social nätverkssida och mikroblogg som möjliggör för användare att uppdatera sin webbdagbok och läsa andras uppdateringar (betecknas tweets), vilka består av textinlägg om högst 140 tecken.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax

Arbetslösheten fortsätter öka

Den öppna arbetslöshetsgraden uppgick i mars månad till 3,3 procent vilket är 0,8 procentenheter högre än för ett år sedan. Den totala graden, vilket inkluderar 66 personer i sysselsättningsåtgärder är 3,7 procent. Fler män, 4,3 procent, är arbetslösa än kvinnor, 3,2 procent.

Även ungdomsarbetslösheten ökar. Totalt var 7,5 procent av dem under 25 år arbetslösa vilket var 1,3 procentenheter högre än i mars i fjol. För personer över 55 år ökade siffrorna med 0,5 procentenheter till 2,9 procent.

Antalet långtidsarbetslösa ökade med 45 personer till 112 jämfört med mars i fjol, och utgör 0,8 procent av arbetskraften, skriver Ålands statistik- och utredningsbyrå som sammanställt siffrorna.

Arbetslöshetsgraden i Mariehamn har ökat till 3,9 procent från 2,8 procent medan landsbygdens siffror ökat från 2,2 till 2,8 procent och skärgårdens från 2,2 till 2,6 procent.

Bland de åländska kommunerna var arbetslöshetsgraden i mars högst i Geta med 5,1 procent och lägst i Föglö samt Jomala med 1,8 procent.

I rapporten framgår också att antalet lediga platser minskat med 32 stycken till 230. Av dessa var 116 platser sommarvikariat.

De lediga platserna i förhållande till antalet öppet arbetslösa var 50,8 procent i mars i år, vilket var 27,2 procentenheter lägre än i mars i fjol.

Totalt hade 907 personer anmält sig som arbetssökande i slutet av mars, vilket är 122 personer fler än för ett år sedan. Under mars månad tillsattes 193 stycken lediga platser, vilket är en minskning med 52 platser. (mt)

Vapenfynd på centrumgård



Fyndplatsen. Kim Lindström gjorde vapenfyndet på fredagseftermiddagen, när han skulle hämta diskmedel från lagret i byggnaden vid Indigos uteservering.

Foto: DANIELA HASSELGREN

Tre knivar och något som såg ut som ett äkta handeldvapen, slarvigt insvepta i en halsduk.

Det hittade Kim Lindström i fredags utanför sin arbetsplats Indigo i centrala Mariehamn.

Polisen undersöker nu fyndet.

På gården utanför Indigos restaurang finns en liten uteservering där försäljningen sommartid sker i en liten byggnad. På vintern användes den som lager.

När Kim Lindström på fredagseftermiddagen skulle hämta diskmedel till baren från det lagret upptäckte han något märkligt när han skulle lyfta på ett bord framför si-

dodörren. Någon hade lagt ett bylte under bordet mot väggen, och det öppnades när Kim Lindström lyfte bordet.

Det var tre knivar och en pistol. Jag ringde polisen direkt. Jag kunde inte se om pistolen var äkta eller inte, säger han.

Modern modell

De tre moraknivarna såg ut att vara äkta.

Och Kim Lindström säger att pistolen såg ut som ett modernt handeldvapen. Han känner igen de vapen som polisen på Åland använder och det var inte en sådan modell.

Jag rörde ingenting. Polisen sade att jag skulle vänta där tills de kommit fram.

Vem som gömt vapnen på gården, och hur länge de legat där, har han ingen aning om. Den här vintern har det varit stora snöhögar runt byggnaden.

Det kan inte ha varit många som rört sig där den sista tiden.

Nya Åland lyckade i går inte nå ansvariga på polisen för en kommentar.

Vapengömman fanns på en plats där många ålänningar och turister rör sig både dags- och kvällstid. Förutom Indigo finns bland annat Dinos, Kotipizza, Foto Alandia och Bagarstugan vid samma kvartersgård.

PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax



Öppen gård. Vapnen låg gömda på en gård där många rör sig. Den här bilden är tagen från hörnet Nygatan-Strandgatan. Byggnaden där vapnen hittades ligger bakom staketet till vänster.

Foto: DANIELA HASSELGREN

Skoltaxichaufför fick villkorligt

40 dagars villkorligt fängelse, och ersättningar på totalt 1.100 till offret.

Det blev domen för den taxichaufför som fällts i tingsrätten för att ha misshandlat en tonårig passagerare.

Mannen stod åtalad för att i juli 2009 ha misshandlat en tonårig skolelev som han skulle köra från Eckerö till en skola i Jomala.

Enligt ett vittne hade det en längre tid varit svårt att få eleven att åka taxi. Så var det också den här dagen. En närstående berättade i rätten att pojken varit orolig och inte velat gå in i taxin.

Misshandeln skall ha inträffat när chauffören skulle



Den 24 mars berättade Nya Åland om rättegången.

hjälpa närvårdaren få in pojken i taxin. Enligt tingsrättens dom tryckte föraren undre armen mot pojkens hals när han skulle spänna fast bilbältet, och pojken hade då svårt att få luft.

Pojken började blöda men

andra kroppsskador har inte konstaterats.

Strängt straff

Rätten har tagit hänsyn till att pojken varit minderårig, och till hans psykiska underläge och hjälplöshet. Därför har straffet varit strängare än normalt för den här sortens misshandel.

Chauffören skall ersätta pojken med 400 euro för sveda och värk och 700 euro för hans akuta stressreaktion och följderna av den.

Prövotiden för det villkorliga fängelsestraffet på 40 dagar går ut i augusti nästa år.

PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.ax

Fällda för förskingring och häleri

En man som använde färgade sedlar som han hittat ombord på Viking lines Cinderella får tre månaders villkorligt fängelse.

I december 2006 gav han sig ut på en kryssning från Stockholm tillsammans med en kvinnlig bekant. Båda två hade druckit alkohol innan de gick ombord, och där drack de ännu mera.

När mannen gick på en toalett hittade han 7.900 euro i färgade sedlar i en papperskorg. Han tog pengarna till sin hytt och växlade sedan en del av dem till kronor i spelautomaterna ombord. Kvinnan hjälpte till med pengaväxlingen.

När fartygspersonalen upptäckte de färgade sedlarna hittade man först kvinnan med

hjälp av Imupptagningar från övervakningskamerorna. Mannen hade vid det laget blivit så berusad att han gått och lagt sig.

Kvinnan har hävdat att hon upptäckte de färgade sedlarna i sin väska strax innan fartygspersonalen grep henne, och att mannen skall ha stoppat pengarna i väskan i smyg. Men tingsrätten tror inte på den förklaringen.

Rätten gick ta del av utlåtanden från det svenska rättsväsendet och läkare, och konstaterade att mannens livssituation ändrats sedan han begick brottet. Han döms för förskingring till tre månaders villkorligt fängelse.

Kvinnans döms för häleri till 50 dagsböter på totalt 300 euro. (pd)

Villkorligt för vild skadegörelse



Skott mot dörr och fönster. Mannen som nu fått sin dom i tingsrätten hade med sig hagelgevär och ammunition till Ålands trädgårdshall, och sköt sönder fönster innan han gick in i byggnaden. Arkivfoto: ANDREAS DIENERT

Mannen som i december 2008 tog sig in i Ålands trädgårdshall i Jomala Gölby, och där förstörde varor och inventarier för drygt 28.000 euro, döms till ett år och 15 dagars villkorligt fängelse.

Mannen sköt med sitt hagelgevär sönder fönster på hallens östra och norra sidor, och

glaset till entrédörren. Haglen orsakade skador på väggar och tak på insidan.

Han körde också en personbil mot väggen på en träutbyggnad på fastighetens norra sida. Alkoholhalten efter den bilfärden var enligt rätten minst 1,41 promille.

Inne i fastigheten körde han omkring med en truck och skadade då bland annat en dator,

en räknemaskin, en dator till en säkrobot, en hetvattentvätt, en fristående lådvändare, sex löklådor, en bläckstrålskrivare och en styrcentral för säckningsautomat.

De totala skadorna värderas till 28.896 euro.

Hagelgeväret, en Beretta, hade mannen transporterat i sin bil tillsammans med ett Remington 700-gevär. Där

hade han också hagelpatroner som han använde.

Fem punkter

Tingsrätten har kommit fram till att mannen gjort sig skyldig till grov skadegörelse, skjutvapenförseelse, brott mot bestämmelserna om explosiva varor, grovt rattfylleri och rattfylleri.

Till Ålands trädgårdshall skall den dömda betala totalt 5.793

euro i ersättning för försäkringens självrisk och reparationskostnader för en lökvåg. Till Ålands ömsesidiga försäkringsbolag skall han betala 21.100 euro i regressersättning.

Prövotiden för det villkorliga fängelsestraffet går ut i april 2012. Mannen är inte tidigare straffad.

PATRIK DAHLBLOM
patrik.dahlblom@nyan.com

Air Åland hade rätt häva arbetsavtal

Illojalt och nonchalant handlande, konstaterar tingsrätten

Air Åland hade rätt att säga upp den pilot som stämt flygbolaget för att ha hävt hans arbetsavtal.

Tingsrätten fann att piloten hade låtit bli att informera arbetsgivaren om att han under sin ledighet flög för ett konkurrerande bolag.

Som Nya Åland tidigare har berättat stämde piloten, som är bosatt i Sverige, Air Åland inför rätta efter att han blivit uppsagd i september i fjol.

Piloten, som började jobba för Air Åland i januari 2008, hävdade att han hade innestående semesterdagar från sommaren före och begärde i mitten av juli att få vara ledig fyra veckor i augusti-september, vilket han också var. Air Ålands vd **Jan Erik Sundberg** hävdade å sin sida att piloten inte hade semesterdagar att ta ut och hävde arbetsavtalet när han inte svarade på mejlfrågor eller annars tog kontakt för att reda upp situationen.

De två frågor som tingsrätten redde ut var om de fyra semesterveckorna och jobbet för ett

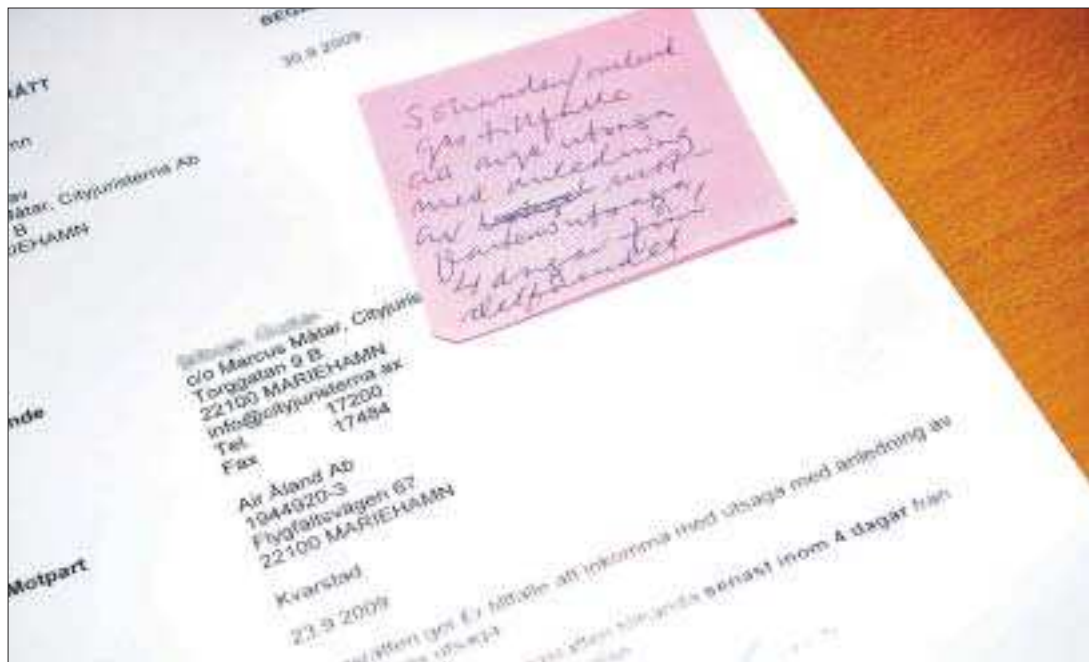
koncurrerande flygbolag under tiden var tillräckliga skäl för uppsägning.

Oklart om semester

Rätten fann att piloten redan i juli 2009 meddelat att han ansåg sig ha semester från 2008 att ta ut och att Air Åland inte då hade meddelat de anställda antalet outtagna semesterdagar.

Dessutom hade piloten schemalagts för semester under de fyra veckorna och detta hade meddelats flygbolaget i slutet av juli utan att någon reagerat. Inte heller hade flygbolaget angett klart att piloten varit olovlig frånvarande förrän i slutet av augusti. Därför kunde piloten inte sägas upp på grund av de fyra semesterveckorna, anser rätten.

Däremot utgjorde pilotens uppdrag för ett annat flygbolag skäl för uppsägning, något som han själv inte informerat sin arbetsgivare om. På basis av kopior av pilotens flygdagbok för augusti och september 2009, som lämnades in som bevis under rättegången, är det utrett att han flög för Air Ålands ti-



Kvarstad. I samband med stämningen begärde piloten att tingsrätten skulle belägga Air Ålands egendom med kvarstad för att flygbolaget skulle kunna betala det skadestånd han ansåg sig ha rätt till. Nu har tingsrätten beslutat att Air Åland hade rätt att säga upp piloten och att han inte får något skadestånd utöver två månadslöner. Arkivfoto: ANNIKA ORRE

digare samarbetspartner Avion Express som Air Åland vid den aktuella tiden hade ekonomiska krav på.

Om en pilot flyger under sin semester kan det också inverka på beräkningen av flygtimmar och vilotider under ordinarie jobb, konstaterar rätten.

Vägrat lämna kopior

Piloten hade vägrat att frivilligt lämna in kopior av flygdagböckerna till tingsrätten som därför inte har funnit skäl att ifrågasätta Jan Erik Sundbergs uppgift

om att piloten inte berättat att han flög under sin ledighet.

Rätten fann att piloten hade handlat illojalt mot Air Åland, inte bara genom att arbeta för ett konkurrerande bolag utan också genom att låta bli att berätta om det för sin arbetsgivare.

Rätten konstaterade också att piloten visat uppenbar nonchalans mot sin arbetsgivare genom att inte svara på vds frågor, inte ta kontakt med arbetsgivaren eller framfört giltiga skäl till att låta bli att göra det, annat än att

han tyckte att frågan var färdigt diskuterad.

Rätten ålade Air Åland att betala piloten uppsägningslön för två månader, totalt drygt 11.000 euro. Parterna måste betala sina egna rättegångskostnader med undantag av cirka 3.500 euro som piloten ska betala åt Air Åland.

Piloten hade yrkat på tolv månaders lön, omkring 70.000 euro, och drygt 10.000 euro för rättegångskostnader.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax

Fler reste med Tallink Silja

■Tallink Silja hade totalt 748.836 passagerare under mars månad vilket är en ökning med 36 procent jämfört med samma månad förra året. Även fraktvolymerorna ökade med 19 procent med 24.688 fraktenheter och antalet personbilar med 17 procent till 64.250 enheter.

■Detta är mycket glädjande siffror. I synnerhet de ökade fraktvolymerorna visar på att vi ser en återhämtning efter fjolårets globala ekonomiska recession, säger **Ats Joorits**, försäljnings- och marknadsdirektör, i ett pressutskick.

Passagerarvolymerorna ökade på samtliga av rederiets verkssamma linjer. (mt)

350.000 plus för Föglö

■**FÖGLÖ.** Det blev ett hyfsat stort överskott i kommunens bokslut.

■Men förra året var ett rekordår så det kan fortfarande bli bättre, säger kommundirektör **Niklas Eriksson**.

Överskottet för 2009 är större än budgeterat. 350.000 är en bra siffra med tanke på att skatteinkomsterna sjunkit och att Föglö gjort stora investeringar under året.

■Annagården är den största investeringen vi gjort räknat med dagens pengar, säger Eriksson.

Eftersom man inte längre får landskapsandelar för investeringar är överskottet nödvändigt.

Trots det svåra ekonomiska läget som varit har kommunens räntor gett stora intäkter och fondplaceringarna har lyckats bra. Det har gett överskottet en skjuts.

■Dessutom har inte en enda av våra nämnder överskridit sin budget och några av dem har gått på plus. (tl)

Stal åtta bildäck

■Åtta stycken bildäck på fälg har någon tagit från en gårdsplan i Jomala Röjskär den 31 mars. Händelsen utreds som stöld.

Ett kinesiskt pannband har någon snattat från en restaurang i Mariehamn den 2 april.

Flera postlådor har någon skadat och förstört på Knapelstensvägen i Mariehamn på kvällen den 4 april. Händelsen är polisanmäld som skadegörelse. (ab)

Ålands radio skär i tablån

■Ålands radios budget för 2010 kräver ytterligare nedskärningar. Därför läggs programmet **☐Förmiddax☐** ned medan kulturbevakningen minskas till ett program i veckan. Samtidigt förkortas **☐Åland idag☐** för att bara pågå till klockan 17.30 i fortsättningen.

Vidare blir vårens upplaga av **☐Kunskapscupen☐** den sista. (mt)

Försökte växla falska checkar

■En person försökte växla in falska resecheckar till ett värde av totalt 2.500 euro på ett bankkontor i Mariehamn den 7 februari.

Händelsen polisanmäldes och utreds nu som betalningsmedelsbedrägeri. (ab)

Sifferspäckat om statligt ägande och privatisering

Få svar på högaktuella frågor



Expert. Finansrådet Arto Honkaniemi informerade tillsammans med sin svenska kollega Lars Erik Fredriksson.

Det var minst sagt faktaspäckat när handelskammaren och landshovsregeringen bjudit in experter på statligt ägande för att diskutera de "på Åland högaktuella frågorna".

En stor dos statistik och information men få konkreta tips och svar gällande åländska förhållanden.

Politiker, tjänstemän och näringslivsrepresentanter i publiken ställde frågor men fick ofta till svar att deras frågor egentligen hade en politisk karaktär och var därför knepiga att svara på för experterna, finländska finansrådet **Arto Honkaniemi** och svenska specialrådgivaren **Lars Erik Fredriksson**.

□ Vad kan ni ge för tips till Åland, om vi skulle följa efter utvecklingen i Finland och Sverige. Mot mer bolagisering och privatisering?, undrade föglöföretagaren **Otto Hojar**.

□ Ser man till hur det resoneras på EU-nivå så handlar det mycket om post, telekom, järnväg och övrig infrastruktur. Så det kunde eventuellt vara rätt ända att börja i, svarar Lars Erik Fredriksson.

När privatisera

Minister **Katrin Sjögren** (Lib) frågade experterna om de trodde att den lilla marknaden och kravet på näringsrätt kan ställa till problem för Åland i frågor som dessa.

□ Jag måste tyvärr erkänna min okunskap när det gäller näringsrätten. Men när



Diskussion pågår. Posten Åland har redan bolagiserats, motorfordonsbyrån kan följa efter och privatisering av viss färjtrafik diskuteras, säger finansministern.



det gäller små marknader så visst kan det uppstå problem om det handlar om en väldigt liten och lokal grej, men det beror helt på förutsättningarna, säger Lars Erik Fredriksson.

□ När anser ni att man bör ta nästa steg, från bolagisering till privatisering, frågade **Mats Engblom** vid Posten Åland.

□ Det är nog nästan en politisk fråga, svarade experterna.

□ Men forskning visar att privatägt är något lönsamare än statsägt. Speciellt

i de första skedena, när en verksamhet separeras från en myndighet och sedan eventuellt även bolagiseras, kan stora samhällsekonomiska vinster göras, säger Lars Erik Fredriksson.

Intresserade minister

Arto Honkaniemi och Lars Erik Fredriksson arbetar på respektive stats speciella enhet för ägarstyrning.

Denna instans har funnits sedan 2007 i Finland och har i dagsläget hand om alla 29 helt eller delvis statsägda bolag som verkar under

marknadsekonomiska villkor. Totalt är det 19 personer som jobbar på enheten. Alla försäljningar, köp eller annat som påverkar ägandet kräver dock fortsättningsvis politiskt mandat av regering och riksdag.

Just detta med bättre organiserad ägarstyrning var en av de frågor som väckte finansminister **Mats Perämaas** (Lib) intresse.

□ Vi har en pågående diskussion om det i landskapsregeringen, om hur detta kunde göras bättre. Det är förstås svårt att dagsläget

frigöra personer och resurser, men diskussionen om ägarstyrning pågår, säger Perämaa till Nya Åland.

Motorfordonsbyrån

I övrigt konstaterade Perämaa att det finns liknande tankegångar och motsvarande lagstiftning på Åland, som i riket och Sverige, och lyfte fram det numera bolagiserade Posten Åland som exempel.

Finns det några speciella tankar kring bolagisering eller privatisering inom landskapet

nu i dessa ekonomiskt bistra tider?

□ Gällande bolagisering har vi i budgeten skrivelser om vissa delar av trafikavdelningen och motorfordonsbyrån. När det gäller privatisering har vissa varianter diskuterats, till exempel gällande viss färjtrafik, säger Mats Perämaa.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 471

Fakta/Finska statens ägande

■ Både finska och svenska statens bolagsägande följer samma mönster.

■ Ägandet återfinns ofta i bolag som bildats ur myndighetsverksamhet, exempelvis Itella som tidigare var posten i Finland, bolag som har specialuppgifter, exempelvis Alko och rundradion, eller bolag som överförts till staten på grund av bank- eller branschkriser.

– Det måste finnas goda skäl för att den finländska staten ska vara ägare i bolag, eftersom det inte hör till statens normala uppgifter, förklarar finansrådet **Arto Honkaniemi**.

■ Den finländska staten är ägare i totalt 59 bolag, varav 22 är företag med specialuppgifter och de övriga är "normala" konkurrensutsatta bolag.

– Det är en brokig skara av bolag, stora och små. Både börsnoterade och inte noterade. Men även för staten gäller samma regler som för andra, det är ohållbart att investera i företag som inte går. Och samtidigt kan inte staten ställa speciella krav på bolag bara för att man är ägare, säger Arto Honkaniemi.

■ Om finländska staten äger mer än 50 procent i ett bolag kallas det statsbolag, äger staten mindre än hälften kallas det intressebolag.

■ Finska statens enhet för ägarstyrning handhar de 29 bolag som inte har specialuppgifter. Specialbolagen, ofta monopol, ligger under respektive ministerium.

■ Fortum kan ses som den viktigaste investeringen för staten. Aktieportföljens värde beräknas till 8,3 miljarder euro.

■ Senaste åren har staten mottagit dividend på omkring 800 miljoner euro per år.

■ Bolaget Solidium Oy bilades 2008 och är ett fristående bolag dit staten flyttade aktieinnehav i tio storbolag som Mesto, TeliaSonera och Stora Enso. Som fristående bolag kan Solidium handla med aktier och liknande frikopplat från den statliga budgetekonomin. Eventuella försäljningar kräver dock politiskt mandat. (ab)



Många företag. Publiken fick se listor på både finska och svenska statens företag.



Kiki Alberius-Forsman

Epost: familjen@nyan.ax

Telefon: 528 451

Dop

Vincent Rolf Andersson döptes på påskdagen den 4 april i Finströms kyrka. Han är son till Anna Zenita Svensson och Fredrik Johan Andersson. Familjen bor i Finström. Dopet förrättades av församlingspastor Jan-Erik Karlström.

Anton Wilhelm Hansell döptes lördagen den 3 april i S:t Görans kyrka i Mariehamn. Föräldrar är Catja Kristina Barck och André Wilhelm Mathias Hansell. Familjen bor i Mariehamn. Dopet förrättades av församlingspastor Maria Båsk.

Vi firar 1-15 år



Cassandra Fagerholm i Mariehamn fyller 5 år i dag den 7 april. Cassandra grattas av farmor, farfar, Monicka och Bo-Erik.

TACK

Ett varmt tack till alla Er samt all personal på De Gamlas Hem som visat omsorg, omtanke och medkänsla under **Karl-Erik Sjölund**s sjukdomstid och vid hans bortgång. För besök, gåvor till de olika fonderna, blommor samt för Er personliga närvaro vid hans begravning.

Jan med familj

DÖDA



Vår käre

Göte Gustavsson

* 28 februari 1920

+ 20 mars 2010

BRITTMARIE och HANS

Susanne och Rickard

William

KJELL och BIRGITTA

Johan och Clara

Julia och Andreas

Jonathan Lucas

Johan Daniel

Övrig släkt och vänner

Mor har räckt ut handen

Far har fattat den

På den andra stranden

Mötas de igen

Begravningsakten äger rum i Lötsjökapellet,Sundbyberg fredagen den 16 april kl. 10.30. Efter akten inbjudes till minnesstund i Gröna stugan Osa till Sundbybergs Begr. byrå tel. +46856487740 senast 13 april. Tänk vänligen på Hjärnfonden tel. 020523523.

Gratulerar 50 år



SIV LINDHOLM
Namn: Siv Marianne Kristin Lindholm, född Öström.
Född: Den 7 april 1960 i Hammarland Bovik.
Bor: I Saltvik Ovanåker.
Yrke: Lärare på Vikingaåsens skola.
Intressen: Att simma och att idka vattengymnastik, att baka och lösa korsord.
Familj: Make **Pentti** och döttrarna **Catherine**, 16 år, och **Veronica**, 14 år.
Födelsedagen: Har egentligen redan festsats med en 100-årsfest på Solbacka. Men kommer någon in får de en kopp kaffe säger hon.

Gratulerar 50 år

ANNIKA LUNDQVIST
Namn: Annika Ingrid Lundqvist, född Isaksson.
Född: Den 10 april 1960 i Nagu.
Bor: I Mariehamn.
Yrke: Husmor vid Ålandsbanken.
Fritidsintressen: Stugliv, naturliv, svamp- och bärplockning, fiske.
Familj: Maken **Boris** och dottern **Cindy**.
Födelsedagen: Firas med öppet hus i hemmet på lördag den 10 april mellan klockan 13.00 och 17.00.

■Anna Helenius från Lemland har den 3 mars avlagt högskoleingenjörsexamen i byggt teknik och hälsa vid Kungliga tekniska högskolan i Stockholm.

TACK

Ett varmt tack till alla som hedrat minnet av **Anna Alexandra Jansson** och på olika sätt deltagit i vår djupa sorg.

De anhöriga.



Döda



GÖTE GUSTAVSSON
Den 20 mars avled **Karl Göte Gustavsson** i Sundbyberg. Han var född i Skåne den 28 mars 1920 och änkeman sedan fjolåret efter **Anne-May Gustavsson**, född Nylund.
I början av 1940-talet träffade Göte Gustavsson med den åländska som blev hans hustru. Genom alla år bodde paret sommartid på Åland nära hennes barndomshem på Björkudden i Lemland.
Göte Gustavsson tjänstgjorde under sina aktiva år som ingenjör vid FOA, Försvarets forskningsanstalt.
Till fritidsintressena hörde trädgårdsskötsel och fiske.
Sörjande är barnen **Brittmarie** och **Kjell** med familjer samt släkt och vänner.

Omega 3-olja stoppas på Life

■Hälsokedjan Life, som är etablerad på Åland, slutar tills vidare köpa in och sälja fiskeolja, med omega 3, under det egna märket Biomega. Orsaken är ett inslag i SVT:s program Uppdrag granskning 10 mars där man avslöjade att viss fiskeolja som är ursprungsmärkt i Marocko i själva verket kan härstamma från fiske fångad utanför det av Marocko ockuperade Västsahara.
För att våra leverantörer lever upp till våra krav på ett ekologiskt och etiskt hållbart fiske. Till dess att vi får garantier att vår fiskeolja inte längre innehåller råvara från Västsahara kommer vi inte att köpa in mer, säger **Thomas Johansson**, marknadsdirektör på hälsokedjan Life, i ett pressutskick.
Den fiskeolja man har i lager säljs dock ut och en del av försäljningen går till organisationer som stöder befolkningen i Västsahara. (mt)

PRATSTUNDEN



Tar gärna i trä. Fjalar Österlund är inte född med tummen mitt i handen. Han trivs med såg och hammare i högsta hugg i sitt jobb på stans fastighetsavdelning. Foto: DANIELA HASSELGREN

Fjalar stortrivs som snickare

Det går inte att ta fel på. **Fjalar Österlund** är mer eller mindre född med hammare och såg i hand. Han gillar sitt arbete på Tekniska verken, där han varit sedan 1976.

Trä är alltid roligt. Jag har aldrig ångrat mitt yrkesval. Arbetet är aldrig enformigt och överallt träffar jag folk. Ingen dag blir den andra lik.

Han är en av fem på stans fastighetsavdelningen. Det betyder att han renoverar och ser över skolor, stadshus, bibliotek och äldreboende. Just nu håller han till i Edlagårdens kök och rustar upp det.

Byggede Hallen

Fjalar har ett arbete där resultatet är väl synligt. Först arbetade han på ett snickeri i staden, sedan var han på fjärra storbyggen. Han kan numera utan att ljuga fara runt med barnbarnen och berätta att butikshuset Hallen, det har han byggt, och Bergsskyddet och höghuset på Klinten och i Ytternäs och många andra ställen.

Att det blev maskinsnickarlinjen på Yrkesskolan en gång i tiden var liksom självklart. Och sedan har det bara rullat på.

Han är född på Kökar, men familjen flyttade därifrån till Mariehamn när han var i femårsåldern. Mamma hade rötter i Sottunga, pappa på Björkö i Lemlands skärgård, söder om Mariehamn.

Vi har alltid sagt Björkö, holmen har liksom två namn, ett på kartan och ett som vi säger, förklarar han.

Nära havet

På Björkö har familjen numera sitt sommarparadis och dit berger han sig så ofta det bara är möjligt. Att jaga sjöfågel var

Fakta/Fjalar Österlund 60 år

Namn: Fjalar Lars Bjarne Österlund.
Född: Den 10 april 1950 på Kökar.
Bor: I Finström Markusböle.
Yrke: Snickare, är timmerman anställd vid Tekniska verken i Mariehamn.
Familj: Fru Valborg barnen Brittmarie, Krister, Evamari, Kristoffer och Fredrik, sju barnbarn.
Födelsedagen: Firas med öppet hus i hemmet lördagen den 10 april från klockan 14.00.

tidigare en favoritsyssla på vårarna.

Nu är charmen borta, det var en upplevelse att få komma ut vackra morgnar, minns han. Nu när jakten inte längre är tillåten lockar det inte lika mycket att stiga upp.

Däremot njuns gott om rådjur på ön, som Fjalar är med att jaga.

Björkö är en riktig sommarö med så mycket som ett 50-tal hus/sommarstugor.

Det är nära havet man ska vara, där laddar man batterierna.

Valborg och Valborg

I ungdomsåret for han runt på dans till ungdomslokalerna på landsbygden.

Det var roliga tider. Jag gillar att dansa.

1970 träffade han sin blivande fru, **Valborg**, och det är inte omöjligt att det var just på ungdomslokalen Valborg i Lemland som de sågs första gången.

Tre år efteråt stod de båda framför prästen och småningom utökades familjen till ett stort gäng med fem barn.

1980 gick flyttbilen från stan ut till Finström Markusböle där en gammal kåk i sinom tid blev helrenoverad.

I brandkåren

I FBK, frivilliga brandkåren,

först i Mariehamn och senare i Finström, han har fått uppleva en hel del. Det positiva är gemenskapen i gänget, spänningen och att man känner att man gör nytta.

Jag har också fått bära ut folk som varit svårt rökskadade, men som överlevt, säger han glatt.

Det värsta han varit med om var när vårdshuset Ankaret i Mariehamn brann i början av 1970-talet, en eldsvåda som krävde fjärra liv.

Det var hemska syner. När vi kom till platsen hängde en person ut genom ett fönster och brann som en fackla. Det blev många sömnlösa nätter efter det.

Ett 50-tal larm går numera årligen i Finström. Men Fjalar åker inte på allt när han är i arbete i stan.

Tidigare har han haft krävande uppdrag som vice kårchef och kårchef, han har varit aktiv i Brandkårsförbundet och i en första hjälppgrupp.

Bromsa

Nu är det dags att fylla 60, konstaterar han med lätt förvåning.

Vad fort åren gått! Man kan undra var handbromsen sitter, om man vill stanna upp lite.

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451



Jenny Rådland kan kinesiska.

ÅHK kan lära ut om Kina

Ålands handelskammare får under våren förstärkning genom sinologen **Jenny Rådland**. Sinologi innebär vetenskapen om det kinesiska språket och kinesisk kultur, vilket Rådland har lärt sig om via studier vid Stockholms universitet, Östasienlinjen.

Hon har också erfarenhet av att leva och turista i Kina.

Önskar du dig en språkkurs i kinesiska, kinesisk historia, hjälp med kortare översättningar till eller från kinesiska eller kontaktablering i Kina är det bara att höra av sig till mig, hälsar Rådland i ett pressutskick. (mt)



Kris. Centret Nendre i Litauen behöver mer stöd. Bilden är från julfirandet 2007. Foto: PRIVAT

En tia för Nendre

■ Med åländsk hjälp startades Nendre, ett center för kvinnor och barn, i litauiska Vilnius 1998.

Ålänningarna har genom åren bidraget med varor och pengar, distribuerat via fredsinstitutet och Emmaus på Åland.

■ Nu är det dåliga tider, Nendre i Vilnius behöver vårt stöd. Den ekonomiska krisen drabbar hela samhället och i synnerhet verksam-

heter som Nendre. Läget är krisartat och uppsägningar hotar, skriver Emmaus verksamhetsledare **Robert Jansson** i ett pressutskick.

Därför vänder sig Emmaus nu till ålänningarna med ett upprop om att skänka tio euro eller mer för att säkra en fortsatt verksamhet.

■ För några dagar sedan startades gruppen "En tia för Nendre" på Facebook. Gruppen har redan samlat

90 medlemmar, som visar sitt stöd genom en inbetalning. Gruppen är öppen för alla och där meddelas kontinuerligt även om uppriktat resultat, skriver Jansson.

Sedan starten har Nendre arbetat med cirka 250 familjer och sammanlagt omkring 400 barn. Den som vill bidra kan betala in en summa till Emmaus Åland 557804-414786. Märk betalningen med "Nendre". (mt)

100 ord

från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

ÅLANDS TRÄMOTORBÅTAR

Föreningen deltar i tjärmarknaden i Sjökvarteret lördag 17.4 kl 11-16. Vi tar tacksamt emot dina överblivna båtgrejer och annat säljbart (t ex hembakat) till försäljning till förmån för föreningen. Kontakta gärna styrelsen på förhand! Föreningens medlemmar kallas till

årsmöte torsdag 22.4 kl 18.00 i Teatersalen, Alandica Kultur & Kongress (entré via artistängarna, ej genom huvudentrén). Vid mötet behandlas stadgeenliga ärenden. Direkt efter årsmötet hålls ett informationstillfälle om sommarens snipäventyr och annat aktuellt. Hjärtligt välkomna! Lokal sökes! Vi behöver plats för Tyche, föreningens 10,5 m långa snipa som är i behov av renovering. Gärna inom Mariehamn, torrt men inte varmt. Kontakta ordförande. Besök även hemsidan www.snipaventyr.ax för uppdaterad information och närmare kontaktuppgifter.

ÖNNINGEBYMUSEET

Öppnar för säsongen på lördag (öppet kl 12-15 på lördagar i april-maj).

Nu på lördag träffas alla museivärdsvolontärer kl 12 på Önningebymuseet. Vi bekantar oss med rutinerna och får information om museet.

Det kommer även att ordnas ett extra informationstillfälle för dem som inte kan komma nu på lördag. De som ännu inte anmält sitt intresse för att vara lördagsvärd på museet kan göra det till **Kjell Ekström** eller **Berit Brandt**.

Kom ihåg

■ **Fanny Marthakrets:** Holkspi-karmöte måndag 12.4 kl 18.30 vid Egons Snickeri i Bamböle, tag med egen hammare. Finströms jaktvårdsförening berättar och visar naturvård. Korvgrillning.

■ **Finströms sjöscouter:** Årsmöte onsdag 7.4 kl 19.30 i Kårlökalen. Stadgeenliga förhandlingar. Kärchefen.

■ **Folkdansarna på Åland:** Vi övar nästa gång onsdag 7.4 kl 19-21. Obs tiden! Före har styrelsen möte kl 17.30 på kansli, Ålandsvägen 36.

■ **Föreningen Ålandsfåret:** Wiktor och Axel kommer till Åland lördag 24.4. Alla som vill ha sina får klippta vänligen kontakta Magdalena Häger tel 0405618039.

■ **Geta Marthaförening:** Månads-möte onsdag 7.4 kl 19.00 hos Lise Wikström i Östergeta.

■ **Godby Rotaryklubb:** Veckomöte torsdag 8.4 kl 17.30 på Hotell- och restaurangskolan. Program: Folke Engblom, Husbyggen i Franska Polynesien.

■ **Jomala FRK:** Vårsmöte söndag 11.4 kl 19.00 i Branddepån. Första hjälpgruppen visar och berättar om Jomalas nya branddepå.

■ **Marthadistriktets hemslojdssektion:** Möte tisdag 13.4 kl 11.00 med början på Vreten.

■ **PSA-gruppen:** Träff torsdag 8.4 kl 19.00 i Handicampen.

■ **Röda Korsgården:** Bingo torsdag 8.4 kl 14.30

■ **Stall Joy's handikappridklubb:** Vårsmötet torsdag 8.4 kl 18.30 i ÅHS konferenslokal, ingång via hu-

vudentren. Stadgeenliga ärenden samt information om handkappryttarmärket. Servering. Anm till happy@aland.net eller Marie tel 0405428484.

■ **ÅAB Pensionärer:** ÅAB pensionärer. Träff i Café Bagarstugan torsdag 8.4 kl 13.00.

■ **Ålands frimärkssamlarförening:** Möte med föredrag om ångbåts-post och bytesbörs onsdag kl 19.00 i Ålands hotell- och restaurangskola. Öppet för allmänheten.

■ **Ålands hörsselförening:** Föreningens hörselrådgivare har mottagning onsdag 7.4 kl 13-15 i hörsselföreningens kontor i Ålands handikappförbunds lokaler, Handicampen. OBS! Tidsbokning på tel 527360.

■ **Ålands invalider:** Vattengymnastiken i Gullåsens bassäng startar igen fredag 9.4. Grupp 1 kl 14-15 och grupp 2 kl 15-16. Vattengymnastiken fortsätter till och med fredag 7.5.

■ **Ålands lungskadeförening:** Vattengymnastiken i Gullåsens bassäng startar igen torsdag 15.4, v 15. Grupp 1 kl 18-19, grupp 2 kl 19-20 och grupp 3 kl 20-21.

■ **Ålands Marthadistrikt:** Styrelsemöte torsdag 8.4 kl 10.00 på kansliet.

■ **Ålands orgelfestival:** Årsmöte onsdag 7.4 kl 19.00 i Olofsgården, Jomala.

■ **Ålands synskadade:** Pjäsen "Elviras Äggpengar", visas på Ankaret, Johannebovägen 7, torsdag 8.4 kl 18.00. Nyskriven av Vibeke Voigt, för äldre publik. Teaterinträde 5 euro/medlem.



Rehabiliterings-mottagningarna meddelar: ÅHS BASSÄNGEN ÄR ÅTER ÖPPEN!

Patienter som före stängningen tränade på övervakad tid bedes vänligen kontakta receptionen för att boka tid i bassängen.

Gruppverksamheten (höft-, knä- och ryggpatienter) börjar på sina vanliga tider fr.o.m torsdagen den 8.4.10.

Ålands Invalider startar sin eftermiddagsgrupp den 9.4, övriga föreningars kvällsgrupper startar vk 15.

Kontaktuppgifter: ÅHS Rehabiliteringsmottagningar tel: 538 618, dagligen kl 8.00-9.00 och måtors kl 13.00-14.00

OBS! Det händer

ONSDAG 7.4 FÖREDRAG

■ **Ålands hotell- och restaurangskola kl 19.00.** Samlaren/utställaren Johan Snellman från Raumo föredrag om "Ångbåtspost i Sydvästra Finland" inklusive Åland. Bytesbörs för främst objekt med maritim anknytning.

FÖRÄLDRA- OCH BARNGRUPP

■ **Lemlands och Lumparlands församlingshem Birgittagården kl 10.00-12.00.** Träff för föräldrar med småbarn.

MUSIK

■ **Lemlands kyrka kl 19.00.** Ådåm Kiss orgel.

NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Dj Tony.
■ **Parks bar kl 22.00.** Jonas "Plonke" Eriksson.

VI FIRAR

■ **Världshälsodagen.**

TORSDAG 8.4 BINGO

■ **Paf Casino kl 19.00.** IFK bingo.

NÖJE

■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar-dj.
■ **Parks bar kl 22.00.** Jonas "Plonke" Eriksson.

VERNISSAGE

■ **Ålands konstmuseum kl 18.00.** "Ut ur kammaren - Återhämtning från psykisk ohälsa" målningar av Seija Henriksson.



Tid Plats Anmälan Program 17.00 18.00 18.30 20.15	Fredag 16 april kl 17.00 Bussar avgår från bussplan i Mariehamn 16.00 respektive 16.15 HavsVidden Senast måndag 12 april kl 12.00 per telefon 24 000 eller info@visitaland.com Meddela även vad du önskar äta, eventuella allergier/dieter samt om du önskar boka plats i bussen. Konsten att vara turkos - föreläsning med Jan Gunnarsson från inspirationsföretaget Värdskapet. HavsVidden bjuder på välkomstdrink. Mingel, tilltugg samt registrering till årsmötet. Årsmöte med stadgeenliga ärenden inklusive val av styrelse Middag sponsorerad av Eckerö Linjen, Viking Line och Exor/Södra tornet Välj varmrätt: Rimmad helstekt fläskfilé med färskostmixad dragon-pepparbuljong samt rostade rotfrukter alt. Laxfilé med örthollandaise & citronsky alt. Getostgratinerade rotfrukter med tomatsås. Efterrätt Semifreddo med karamelliserade nötter och hallon. Under kvällen underhåller DJ Tony 23.30 & 00.30 Bussretur till Mariehamn Inbjudan gäller Visit Ålands medlemmar. Vi bjuder en person från varje företag men flera personer från samma medlemsföretag är naturligtvis välkomna och betalar då endast 50 € per person. Detta inkluderar föreläsning, välkomstdrink med tilltugg, middag med dryck samt underhållning. Åldersgräns under kvällen är 18 år. Observera att det är obligatorisk förhandsanmälan. Den är bindande och måste avbokas senast 16 april kl 10.00 annars faktureras 35 €.
---	---

Tel 24 000 info@visitaland.com



Tack till våra sponsorer:

ECKERÖ LINJEN

.EXOR

Södra tornet kommunikation



HavsVidden Åland

maridea

VIKING LINE

Centern på turné våren 2010! Hur vill DU att Din kommun skall fungera i framtiden?

Kom med och diskutera Din egen kommuns framtid med representanter för Centerns olika organ. Det är nu Du skall ta chansen att påverka och ha synpunkter.

Lumparland/Lemland
Tid: torsdag 8 april kl.19.00
Plats: Branddepån i Klemetsby

Hammarland
Tid: onsdag 14 april kl.19.00
Plats: Kattby Grill & kiosk

Sund
Tid: måndag 12 april kl.19.00
Plats: Sunds skola

Geta
Tid: torsdag 15 april kl.19.00
Plats: Geta skola

Finström
Tid: tisdag 13 april kl. 19.00
Plats: Källbo skola



www.centern.ax • e-post: centern@lagtinget.ax

Engångs erbjudanden

Nyankortet
-sätter guldant på tillvaron
2010



LISCO
BOK & PAPPER

Skarpansvägen. Tel. 17 177

20% rabatt på barnböcker.

Nya Åland

Engångserbjudandena gäller t.o.m. 31.1.2011.



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

”Så vitt jag vet finns det inte ett enda ord i evangelierna som lovordar intelligensen.
BERTRAND RUSSELL (1872-1970), filosof

Unikt verk om våra historiska fyrar

Litteratur

”Ljuset till havs.
Finlands fyrar 1753-1906”
Ny bok av Seppo Laurell (huvudförfattare). John Nurminens stiftelse 2009. Rikt illustrerad, 358 sidor i stort format. Text parallellt på finska och svenska. Översättning till svenska: Pär-Henrik Sjöström.

Det ligger mycket av symbolik i fyrar. Fyrar har använts som symboler för trygg vägledning, som räddande ljus i hotande mörker på stormigt hav, undan grynnor och blindskär.

I inledningen till boken ”Ljuset till havs” som handlar om Finlands historiska fyrar beskrivs fyrens metaforiska innebörd på följande sätt: ”sinnebildernas värld är den pålitlighetens symbol, en vägvisare och en trygg handledare. Fyren stakar ut rätt väg i en värld, där människan på väg mot sin destination löper ständig risk att navigera fel bland livets alla grynnor.”

Zacharias Topelius känslöfyllda beskrivning av ”Hangö’s öga” i ”Boken om vårt land” illustrerar samma sak: ”Vem är du, blida stjärna, som långt i höstlig natt belyser havets stormupprörda bölja?”

Viktiga byggnadsverk

Under lång tid hade fyrarna en synnerligen viktig uppgift för att trygga sjöfarten och under lång tid representerade de också det främsta inom sin tids byggnadsteknik, arkitektur och ljus teknik. De byggdes för maximal funktionsduglighet på ofta mycket utsatta platser. I Finland blev fyrarna under den autonoma tiden också symboler för ett nationsbygge som ”yttade fram positionerna inom storfurstendömet”s ramar.

För fyrarnas talan

I dag har tekniken seglat förbi de gamla fyrarna. Även om de fortfarande har en viss uppgift



Bogskär. En illustration ur Ny Illustrerad Tidning från 1880 visar Bogskärs fyr tecknad av A. Grönstrand. Bilden ur boken.

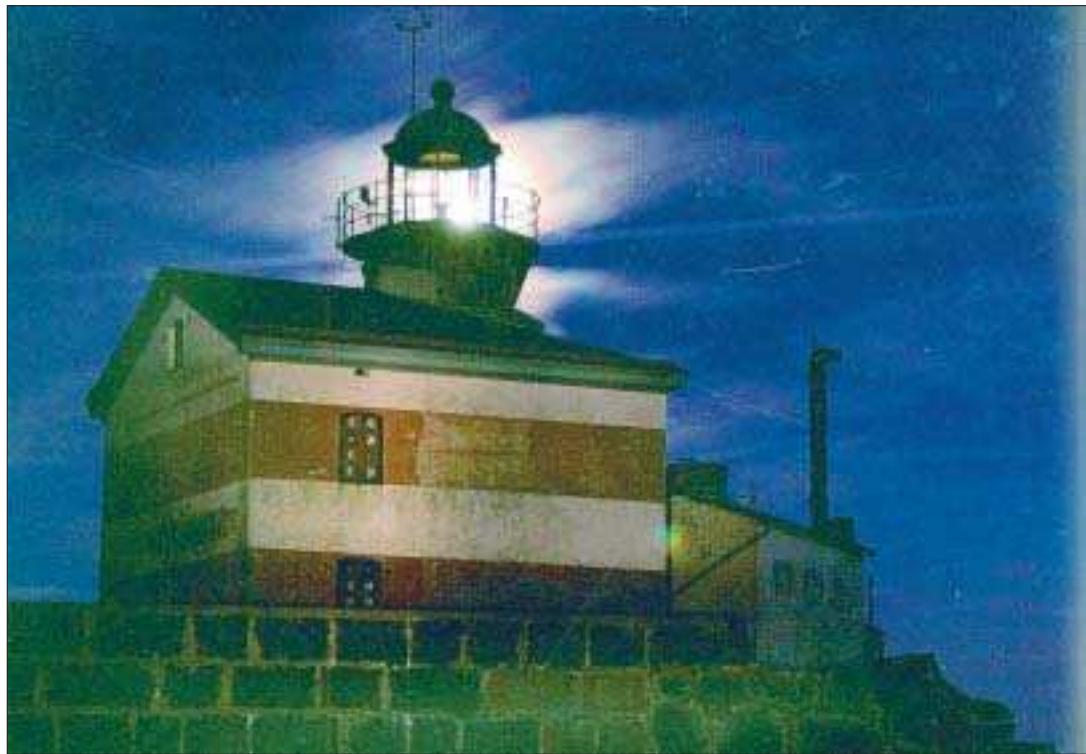
för navigationen så handlar bevarandet av dem i mycket om tillvaratagandet av byggnads-historiska och känslomässiga värden. Finlands fyrsällskap har på ett uppoffrande sätt tagit sig an den stora uppgiften att värna de gamla fyrarna, delta i upprustningen av dem. Och, inte minst, föra deras talan för att få även samhället i övrigt att inse nödvändigheten av att bevara dem. Genom praktverket ”Finlands fyrar” har även John Nurminens stiftelse gjort ännu en betydelsefull insats för den ”nländska sjöfartshistorien.

Stiftelsens målmedvetna strävan att publicera sig på de båda inhemska språken är också värd en eloge. Detektivarbete Huvudförfattaren Seppo Laurell, med en lång karriär inom Sjöfartsverket bakom sig, och även författare till flera tidigare böcker kring fyrar, fyrskepp och sjöhistoria är en synnerligen god ciceron. Det kan också sägas om hans medförfattare och verket huvudfotograf Petri Porkola, som tillsammans med Finlands fyrsällskaps ordförande Pekka Väisänen har letat fram, det

unika material som gav upphov till hela verket. Som resultatet av ett verkligt detektivarbete fann Väisänen och Porkola nämligen för ett par år sedan i Riksarkivets gömmor en unik samling med hundratals icke tidigare publicerade

fyr ritningar. Många av de synnerligen vackra och detaljrika ritningarna kan nu studeras i boken, tillsammans med annat historiskt bildmaterial och nylagna fotografier av hög kvalitet. I Olavi Hankimos smakfulla

grafiska utformning blir verket ”Finlands fyrar” en bok där läsaren verkligen kan gå på upptäcktsfärd, en bok som man kan återkomma till många gånger. JAN KRONHOLM jan.kronholm@nyan.ax tfn 528 466



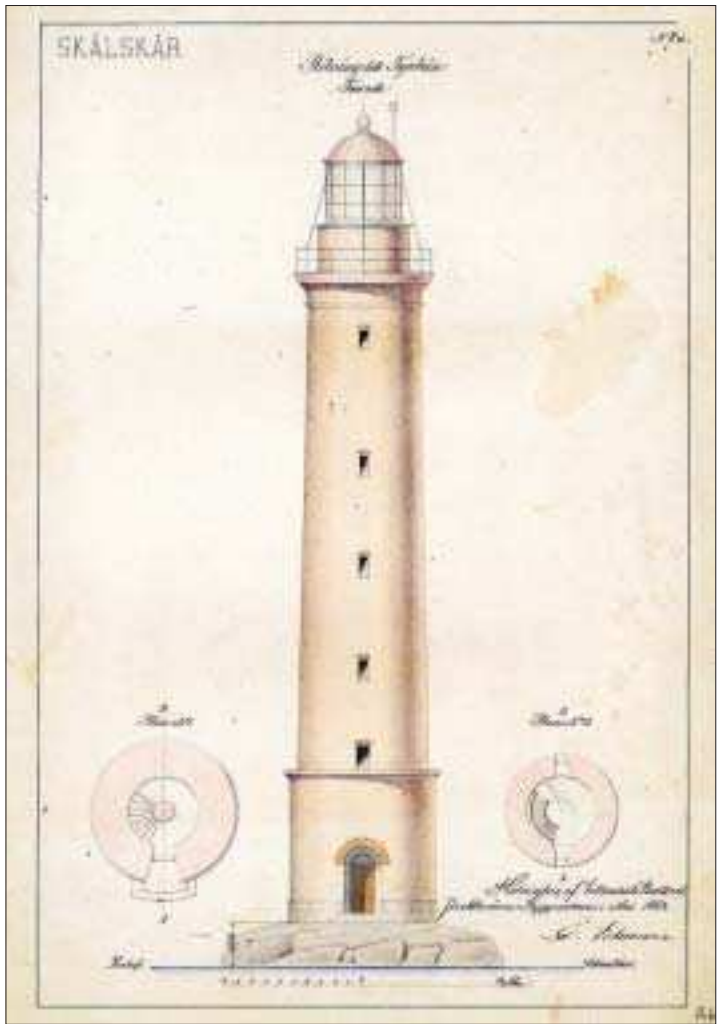
Fyrljus. Märkets fyr på en bild från 2007, strax innan Finlands fyrsällskap inledde sin räddningsoperation. Bilden ur boken.



Märket. Ritning och akvarell av Georg Schreck och Georg Wilemius 1884. Bilden ur boken.



Fyr med kapell. Tredje våningen på Utö fyr innehåller ett kapell. Bilden ur boken.



Sälskär. Erns Lohrmanns huvudritning för Sälskärs fyr från 1862. Bilden ur boken.

Komplext och seriöst med Flera röster

Musik

Vokalgruppen Flera Röster

Konsert måndagen den 5 april i S:t Görans kyrka, Mariehamn.

Ubi Caritas, där godhet och kärlek är, där är Gud, så inleder Flera Röster sin hyllning till Jungfru Maria. **Eleanor Daleys** tonsättning klingar rent och snyggt.

Gruppen är klädd i medeltidsinspirerade kläder, men det är nog det närmaste vi kommer medeltiden, med undantag av alla sångtexter

med medeltida ursprung. **Hugo Hammarström, Gustav Holst, Anton Bruckner, Edvard Grieg och Zoltan Kodaly** får med sina olika uttryck representera romantiken, medan **Benkt Johansson** står för det moderna tonspråket.

Koncentration

Maurice Duru (1900-tal) med Tota Pulchra es Maria leker med en katolsk antifon på ett sätt som åtminstone jag inte kan eller vill placera in i någon kategori.

Där har vi kvällens program, 10 sånger. Och det är inte några trallar vi bjuds på.

Komplexiteten och svårighetsgraden syns och hörs i en viss spändhet i utförandet. Det är total koncentration. Det är seriöst.

Alla tar ansvar

Emellanåt sjunger de nio damerna åttastämmigt, vilket innebär att varje sångare verkligen får ta ansvar för sin del i helheten; det ställer krav på var och en.

Under konserten kommer jag på mig med att filosofera kring musik, komplexitet och musicerandets glädje. Är det värt att sjunga så svåra stycken att energin går åt till att följa noterna och kompositörens instruktioner, och offra

lättheten och glädjen (ibland renheten) på prestationens altare?

Frigjort

För mig var det en njutning att höra Hammarströms Kyrie. Då kändes ensemblen frigjord. Avslutande överraskningen Do not stand at my grave and weep (**Robert Prizeman**?) som kören sjungit tidigare var även den skön att lyssna till.

LENA JOHANNA SVARTSTRÖM
kultur@nyan.ax
tfn 528 453



På hemsidan. Sjöhistoriska museet i Stockholm har runt 2000 fartygsmodeller i sina samlingar.

Sjöhistoriska museet i Stockholm

får en ny utställning som väntas bli klar i slutet av året. Arbetet med den nya utställningen som kallas Shipping & Shopping har nyligen inletts.

Utställningen kommer att handla om handel och sjöfart och är tematiskt uppbyggd med fem teman: handel, fartyg, sjömän, möten och hamnen, avslöjar projektledaren **Tove Frambäck**.

Utställningen kommer innehålla mycket föremål

från Sjöhistoriskas föremålsamling. En del av dem är kända andra är okända. Vi kommer visa föremål från sjömän, som kläder, verktyg och tillbehör. Och så kommer vi att visa en del vapen handelsfartygen försvarar sig ju.

Tove Frambäck lovar också mycket fartyg. Drygt 150 av museets samling av 2000 fartygsmodeller visas upp.

Operastaden Nyslott får ett

nytt konstevenemang i sommar, då man börjar visa naturlmer i konstcentret Retrettis grottsal i Punkaharju. På den första internationella naturlmsfestivalen i Nyslott visas 15 lmer, skriver FNB.

Bland annat ingår **Juha Taskinens** nya lm om vikarsälen. I samband med operafesti-

valen visas också videor och fotoutställningar med naturmotiv på olika håll i Punkaharju, Nyslott och Kerimäki. Evenemanget inleds den 19 augusti.

”Vattenliv” är namnet på en ny utställning

med fotografer tagna av **Pamela Ahlskog** och **Anne-Mari Tornberg** som visas på Föglö bibliotek under april och maj, berättar bibliotekarie **Berit Andersson**.

Utställningen kan ses under bibliotekets öppettider.

Teddybears spelar på Dramatens stora

scen och släpper även sitt album **Don Carlos** med teatermusik den 31 maj. Ted-

dybears skrev musiken till **Don Carlos** som spelades på Dramaten 2009, och nu framför bandet musiken live på stora scenen tillsammans med skådespelare ur **Don Carlos**.

Tillsammans väver bandet och ensemblen ihop musik och text till en ny form på teatern, skriver Dramaten i ett pressmedelande.

Med Don Carlos satt förre teaterchefen **Staffan Valdemar Holm** punkt för sin tid på Dramaten, och ensemblen bestod av bland andra **Andreas Rothlin Svensson, Nina Fex** och **Gunnel Fred**.

Spelningen på Dramaten den 31 maj ingår i Dramaten&, teaterns nya rubrik för musik och performance, introduktioner och läsningar, samtal med skådespelare efter föreställningar, debatter och scenkonst.



MILJÖTRYGG

Den enda giftfria båtbottnfärgen

NEPTUNE FORMULA

Den enda giftfria båtbottnfärgen

Båtbottnfärg för Östersjöbruk

En produkt med Åländskt ursprung

www.neptuneformula.com

ÅLANDS FÄRG & TAPETab

Skarpansvägen 28 • Tel. 19 867 • Vard 08–17, lörd 09–13 • www.fargtapet.ax

ekomarine

SJÖFARTENS DAG REKRYTERINGSMÄSSA

Torsdag 15 april 2010 kl. 09.00–17.00 i Alandica Kultur och kongress, Mariehamn

Tid / Plats	Stora salen	Auditorium	Mötesrum 203	Mötesrum 301
09.00–09.45	Kasko och P&I försäkring ur ett praktiskt perspektiv, Johan Lång, Gard (Baltic)	Nordic Shipping Policy Seminar. Arrangörer: Ålands landskapsregering, Ålands sjöfart & handel, Svensk sjöfartstidning.		
10.00–10.45	Bransch- och rederipresentationer	Nordic Shipping Policy Seminar, forts.	Port State Control inom EU-området, Niklas Rönnerberg, Rederierna i Finland	LNG the new fuel for short sea shipping, Henning Mohn, Det Norske Veritas
11.00–11.45	Förändringar i ISM-koden Robert Henriksson, Lloyds Register	Nordic Shipping Policy Seminar, forts.		Sustainable cost cutting, Mikael Johansson, Det Norske Veritas
12.00–13.00	LUNCH	LUNCH	LUNCH	LUNCH
13.00–13.45	A solutions approach to environmental problems, Arnstein Stavnheim Wilhelmsen Ships Equipment	Alandia Marine Insurance Seminar Report from the Marine Insurance Market, Jan Linnell, Alandia	Ships recycling, Ronnie T. Westerman, Germanischer Lloyd	Energy Saving - In practice, Lars-Erik Hellring, Stena Line
14.00–14.45	Towards a zero emission future for Vessels, Per A. Brinchmann, Wilhelmsen Marine Consultants	Do we really learn from our mistakes? Find the root cause, Eddie Janson Mari Train	ILO – Maritime Labour Convention, Anne Ulbricht, Germanischer Lloyd	Emissionsmätning, Jörgen Svensson, Consilium Johan Nyström, Onboard-Napa
15.00–15.45	Ledarskap, Pekka Lyyski, IFK Mariehamn	Shipowners risk management, Karl Lumbers, UK P&I Club		
16.00–16.45		Piracy – shipowners experience, Niels Mathiessen, Clipper Group	IFK Mariehamn, bolagsstämma	
17.00–17.45		Summary and close of seminar		
19.00–19.45	KONSERT med Broken Doors och Noll Diciplin	Information om sjöfartsbranschen		

Seminarierna är öppna för allmänheten, ingen anmälan behövs. Fritt inträde! Välkomna på en inspirerande sjöfartsdag!

Sjömanspensionskassan ger individuell pensionsrådgivning under hela dagen. Konserten kl. 19.00–19.45 är gratis för de grundskoleelever som deltagit i mässprogrammet. Extra biljetter säljs på mässan under dagen. Samtidigt med konserten ges information om sjöfartsbranschen för föräldrar, studiehandledare och andra intresserade.

Arrangörer: Förbundet för främjandet av Ålands sjöfart, Alandia-Bolagen, Ålands landskapsregering, Ålands Sjöfart & Handel, Svensk Sjöfartstidning.

UTSTÄLLARE

Aboa Mare
AICIS
Alandia-Bolagen
ASP Ship Management Scandinavia
Chalmers tekniska högskola
Det Norske Veritas
Finlands maskinförbunds
Finlands Sjömans-Union
Finlands skeppsbefälsförbund
Förbundet för främjandet av Ålands sjöfart
Gard (Baltic)
Germanischer Lloyd Scandinavia
Godby Shipping
Gränsbevakningsväsendet
Hyde Marine
Högskolan på Åland
IFK Mariehamn, fotboll
Langh Ship
Lloyd's Register EMEA
MobileNetControl Scandinavia, Satpoint
Nauti-Electronics
Onboard-NAPA
Prima Shipping
Rederi Ab Eckerö
Rederi Ab Lillgaard
Rederi Ab Vidar
Rettig Group Ltd Bore
Seaventures
Sjömanspensionskassan
Sjömansskolan Stockholm
Spectec
Svensk Sjöfartstidning / Shipgaz
Tallink Silja Oy
Transas
Viking Line
Wilhelmsen Ships Service
WinNova
Wärtsilä Finland
Ålands hotell- & restaurangskola
Ålands landskapsregering
Ålands sjömansskola
Ålands sjöräddningssällskap
Ålands sjösäkerhetscentrum
Ålandstidningen

Åt fel håll på motorväg

■ En åländsk 70-årig man blev uppmärksam i torsdags när han körde på motorvägen E18. Han kom från Norrtäljehållet och skulle svänga av på avfarten mot Rimbo och Arlanda.

□ Men så satt han och höll på med bilstereon och missade avfarten, säger **Susanne Abrahamsson**, stationsbefäl vid Norrtäljepolisens, till Norrtelje Tidning.

Stället för att köra vidare och svänga senare enligt trafikreglerna, vände han om och körde norrut i södergående körfält. Folk som kom körande i de mötande bilerna tutade och blinkade till ålänningen, men han körde på tills han kom tillbaka till avfarten då han svängde tvärs över de två körfälten och in på den avfart han ursprungligen siktade in sig på.

På avfarten höll han på att krocka med en kvinnlig förare.

□ Hon stannade bilen, klev ur och sa åt honom att han fick stanna kvar till polisen kom eftersom hon inte trodde att han var nykter, säger Abrahamsson till tidningen.

Mannen var dock nykter och fick köra vidare när polisen gjort sin kontroll. Ålänningen är nu anmäld och misstänkt för vårdslöshet i trafiken. (mt)

■ **En skadad tand** blev resultatet av ett handgemäng utanför en krog i Mariehamn den 2 april. Händelsen är polisanmäld som misshandel.

Gråsäljakten börjar nästa vecka

Jakt från båt är inte tillåten, alla byten ska rapporteras samma dag som de skjuts och landskapet bistår med info om kurser och skinnberedare. Bland annat detta står i riktlinjerna för den kommande säsongens skydds jakt på gråsäl.

Sedan några år tillbaka finns en årlig avskjutningskvot på 450 gråsälar på Åland. Riktlinjerna för skyddsjakten tas upp till beslut varje år och nu har landskapsregeringen fattat sitt beslut inför den kommande säsongen.

Riktlinjerna följer tidigare års upplägg. Jaktperioden är mellan 15 april 2010 och 31 januari 2011.

□ Just nu kutar sälarna, så under denna period är de fredade, säger jaktförvaltare **Marcus Nordberg**.

Ring in byte

Så fort man skjutit en gråsäl ska man rapportera om detta till landskapsregeringen. Utanför kontorstid finns en telefonsvarare för ändamålet som nås på nummer 25 322. Vid rapportering ska man uppge vem som var jägare, var och när sälen sköts och om möjligt även bytets storlek och kön.

□ Det är ett system som fungerat hittills. Ännu har vi inte nått upp till gränsen på 450 fällda sälar något år. Antalet ansökningar om tillstånd för skydds jakt ökar dock lite varje år, säger Marcus Nordberg.

Jakten på gråsäl motiveras med de skador som sälarna orsakar på fiskodlingar och fiskeredskap, men samtidigt får inte skyddsjakten hota sälstammen. Enligt Nord-



Sälkurs. Det viktigt att ta tillvara sälar som skjuts skriver landskapet i årets riktlinjer för skydds jakt på gråsäl. Bilden togs när det ordnades kurs i sälslakt på Vårdö Simskåla Vårdö våren 2007. På bilden instruerar Joe Brandt och Kaj-Gunnar Sjölund kursdeltagarna. Foto: JONAS EDSVIK

berg är gråsälstammen stabil i Östersjön, så i dagsläget finns inga planer på att ändra kvoten.

Ta till vara

Enligt åländsk jaktlag ska allt ätligt vilt, som fällt under jakt, tas tillvara och det gäller även för gråsälen.

Intresserade få hjälp med informationsmaterial från landskapsregeringen. Bland annat förmedlas info om kurser som tar upp om säljakt, tillvaratagning och vidareförädling av sälprodukter samt kontakter till skinnberedare.

ANNA BJÖRKROOS
anna.bjorkroos@nyan.ax
tfn 528 463

Fakta/ Detta gäller för säljakt

- Med stöd av 28 och 29 §§ jaktlagen för landskapet Åland (ÅFS 31/1985) kan landskapsregeringen bevilja sökande personliga tillstånd att fälla gråsäl enligt följande:
 - Tillståndsinnehavare skall inneha åländskt jaktkort, ha jakträtt på område där jakt bedrivs samt i övrigt följa jaktlagen.
 - Vid skydds jakt på gråsäl får inte användas ammunition med helmantlad kula, oräfflat vapen eller ammunition med en kula vars vikt understiger 3,2 gram och vars anslagsenergi på 100 meters avstånd, mätt från pipans mynning, understiger 800 (E100 = 800 Joule).
 - Jakt från båt är inte tillåten, förutom vid avlivning av skadskjuten gråsäl.
 - Jakt är förbjudet året runt inom sälskyddsområdet vid Karlbybådarna samt inom områdena Ytterstberg och Märkets fyrland.
 - Jakttillstånd kan återtas med omedelbar verkan om situationen för gråsälen kräver det eller om kriterierna för jakten inte följs.
 - Jakten bör i första hand inriktas till områden där skador av gråsäl förekommer.
 - Från avlivade gråsälar bör prover tas för forskningsändamål. Enheten för jakt- och viltvård förmedlar Vilt- och fiskeriforskningsinstitutets material och blanketter för provtagningen. (ab)
- Källa:** Landskapsregeringens protokoll

Undantag från spinnfiskeförbud

■ Möckelö fiskelag i Jomala beviljades undantag från förbudet att idka spinnfiske och annat fiske med drag från land under tiden 15 april till 15 juni.

Enligt landskapslagen är det förbjudet att fiska från land under den tiden men

fiskelaget vill med hjälp av undantaget utveckla sport- och turistfisket i samfällighetens fiskeområde.

Landskapsregeringen beviljade undantaget för år 2010 och det gäller endast fiske från strand på fasta Åland. (ns)

Strulig påskhelg på färjorna

■ Polisen har fått in flera anmälningar om brott begångna ombord på kryssningsfärjor under påskhelgen. Bland annat rapporteras om två fall av misshandel, i ett av fallen var det en fartygsvärd som blev slagen i ansiktet.

På kvällen den första april

snattade en person varor för cirka 300 euro i en taxfreebutik ombord på en färja. Samma kväll anmäldes även ett snatteri för 10 euro i en taxfreebutik. Den personen är även polisanmäld för skadegörelse, efter att ha skadat golvmattan i en cell ombord på färjan. (ab)



Sista teckningsdag 12 april 2010

Privat vård på Åland -
följ med oss in i framtiden!

Teckna aktier i Medimar Scandinavia Ab:s aktieemission. Emissionen riktar sig till allmänheten.

Prospekt och teckningsförbindelser finns tillgängliga på nedan nämnda teckningsställena och på www.medimar.ax

Teckningsställena;

Bolagets kontor, Elverksgatan 10, Mariehamn
Ålandsbanken Abp, Nygatan 3, Mariehamn
Ålandsbankens lokalkontor på Åland
Ålandsbanken Abp, Alexandersgatan 46 A, vån II, Helsingfors



MEDIMAR

VECKANS måndag-lördag
special

LÖVBIFF
av nöt inre stek

..... kg **14,75**

VECKANS måndag-lördag
erbjudanden

Benfritt sidfläsk
 kg **6,25**

Skärgårdswienerkorv
 kg **7,95**

Lördagskorv
 225 g, skivad (4,40/kg) pkt **0,99**

Edamerost
 ca. 1,3 kg kg **3,72**

Specialfranska
 360 g (3,50/kg) st **1,29**

Syltmunk
 st **0,60**

Smaksatt yoghurt 200 g
1,00 /4 st

Juicer Marli Vital och Natur, 1 liter
3,00 /3 st

Utan Plussa-kort 0,43/stUtan Plussa-kort 1,38/st

MÅNADENS erbjudande
**Gröna vin-
druvor** 500 g, kärnfria
1,49 /ask

Potatis 2 kg
0,69 /påse

Utan Plussa-kort 1,99/askUtan Plussa-kort 0,99/påse

Citylivs

MITTI STA'N

TEL: 12 155 • VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00

ÅTT sparade 600.000 euro på minskad personal 2009

Både omsättning och annonsintäkter minskade jämfört med 2008

ÅTT-koncernen minskade antalet anställda med 16 personer i fjol och sparade på så sätt omkring 600.000 euro jämfört med året före. Det är förklaringen till att årets vinst blev 290.000 euro – trots minskad omsättning och lägre annonsintäkter.

Ålands tidningstryckeri ab (ÅTT) redovisar ett rörelseresultat för koncernen på 499.000 euro, en ökning med 200.000 euro jämfört med 2008. Trots detta minskade koncernens omsättning från 9,2 miljoner euro till 7,8 miljoner euro på ett år.

För moderbolagets, det vill säga tidningen Ålands, Xits och Annonsnytt, del redovisas också ett förbättrat rörelseresultat till 264.000 euro jämfört med 146.000 euro 2008 – trots att annonsintäkterna minskade och omsättningen gick ner med 300.000 euro, från 4,8 till 4,5 miljoner euro under 2009 jämfört med 2008. Det innebär en omsättningsminskning med drygt 6 procent på ett år.

Färre anställda

Den stora förklaringen till det förbättrade rörelseresultatet är att antalet anställda räknat



Kraftig kritik. "Osunda stöd kan aldrig försvaras"; löd rubriken på tidningen Ålands ledare den 10 november 2008. "Att bita den hand som föder en är en handling de flesta överväger noggrant innan den sker", skrev skribenten Benita Mattsson-Eklund bland annat om presstödet som Nya Åland fick 2008. Nyheten om att tidningen Åland i fjol fick 50.000 euro av samma presstöd omnämndes i en liten notis.

i helårsarbetsplatser i koncernen minskats från 90 till 74 – med 16 personer – från 2008 till 2009. Hälften av de 16 arbetsplatserna försvann i och med ÅTT:s försäljning av

Ålandstryckeriet till Mariehamns tryckeri.

Åtta arbetsplatser drogs in inom moderbolaget. Personalminskningen har lett till att personalkostnaderna har sjunkit med sammanlagt cirka 600.000 euro på ett år i hela koncernen.

På pluskontot läggs även de 50.000 euro som tidningen Åland fick i presstöd i fjol. Tidningens bidrag till koncernen uppgick till 87.000 euro.

Sämre för Strax

ÅTT-styrelsen räknar med att prestera samma resultat också i år, förutsatt att det allmänna ekonomiska läget inte förvärras. Samtidigt skriver vd **Dan-Johan Dahlblom** i sin årsöversikt att Strax Ålands lönsamhet inte kan förväntas vara lika bra i år som i fjol eftersom Strax, som inte fick sitt kontrakt med Visit Åland – tidigare Ålands turistförbund – förnyat och därför har börjat bygga upp aland.com, en webbsida riktad mot besöksnäringen.

Vd är nöjd med tidningens upplaga på hemmaplan medan styrelsen konstaterar att prenumerationerna utanför Åland befinner sig un-

der ökande press – när nätläsandet ökar.

Ingen dividend betalades ut för 2008. Inför årets bolagsstämma som hålls den 20 april föreslås att en euro per aktie delas ut, totalt 104.745 euro.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Får dividend. Fjölårets kraftiga personalminskningar inom ÅTT-koncernen – åtta heltidsarbetsplatser på grund av tryckeriförsäljningen och lika många inom tidningsverksamheten – leder till att ägarna föreslås få dividend i år. Från vänster Ben, Stefan och Jessica Lundqvist samt Anders Wiklöf som kontrollerar tillsammans 33,6 procent av aktierna i ÅTT. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

ÅTT:S RESULTAT 2009/2008

Koncernen	2009	2008
Omsättning	7,78 milj euro	9,15 milj euro
Personalkostnader	3,49 milj euro	4,09 milj euro
Rörelseresultat	499.697 euro	298.692 euro
Räkenskapsperiodens vinst	290.150 euro	86.695 euro
Moderbolaget (tidningen Åland, Xit och Annonsnytt)		
Omsättning	4,52 milj euro	4,82 milj euro
Personalkostnader	2,04 milj euro	2,34 milj euro
Presstöd	50.000 euro	-
Rörelseresultat	264.560 euro	146.047 euro
Räkenskapsperiodens vinst	138.104 euro	47.892 euro

ÅTT:S RESULTAT 2005-2009 KONCERNEN (MILJ EURO)

Resultaträkning	2009	2008	2007	2006	2005
Intäkter tidningsutgivning	4,07	4,38	4,62	4,33	4,23
Intäkter tryckeriverksamhet	1,49	2,68	2,83	3,33	2,96
Övriga intäkter	2,43	2,19	1,97	1,62	1,91
Summa intäkter	7,99	9,26	9,43	9,29	9,12
Intäktsförändring (%)	-14	-2	1	2	-11

ÅTT:S STÖRSTA AKTIEÄGARE 4.3 2010

Aktieägare	Andel i procent
1. Wiklöf & Lundqvist ab	25,2
2. Ålands ömsesidiga försäkringsbolag	6,8
3. Hans Stenius	6,6
4. Ann-Christin Waller	6,5
5. Ben Lundqvist	4,1
6. Julius Sundbloms minnesstiftelse	4,0
7. Anders Wiklöf	2,6
8. Ålandsbanken ab	2,0
9. Ålandsbaronen ab	1,7
10. Max Sirén	1,6
11. Dan Sundbloms dödsbo	1,4
12. Försäkrings ab Pensions-Ålandia	1,3
13. Åstörpa invest ab	1,1
14. Hildegard Svanbäcks dödsbo	1,0
15. Birgitta Eriksson	1,0



Ann-Christin Waller äger 6,5 procent.



Max Sirén äger 1,6 procent.

Jämfört med ägarförteckningen från mars 2008 har Ben Lundqvist och Anders Wiklöf stärkt sina privata aktieinnehav med 5,5procent.

Den trevliga butiken i Kroklund!

MATKROKEN

Saltvik, Kroklund
Tel. 48 177
Fax 48 041

Livsmedel Bankservice Postombud Bensin Blommor
Videofilmuthyrning Tips & Lotto

Veckans erbjudanden 7-10 april

GRYTBITAR av nöt **8 ⁹⁵/_{kg}**

STRIMLAT GRISKÖTT färskt och marinerat **6 ⁹⁵/_{kg}**

GRISKARRÉ färsk och marinerad **5 ⁹⁵/_{kg}**

BROILERLÅR marinerade, Kariniemi **1 ⁹⁹/_{kg}**

Frukt & grönt denna vecka

ÄPPLEN Jonagold, Holland **0 ⁹⁹/_{kg}**

APELSINER Jaffa, Israel **1 ³⁹/_{kg}**

MORÖTTER 1 kg, Eldorado **0 ⁸⁹/_{påse}**

Lätt och gott till helgen
Gäller torsdag-lördag 8-10 april

GRISSNÄCKOR ostfyllda **9 ⁹⁵/_{kg}**

SCHWEITZARE med ost o. skinka **9 ⁹⁵/_{kg}**

PANERAD GRISSCHNITZEL **8 ⁹⁵/_{kg}**

Vi SMÅ-barnartiklar

12-15. Tfn 0457 361 3230
vismabutiken@hotmail.com

APRIL-SPECIAL:
Syskonvagn från 499€

Du kan också beställa varor för avhämtning via vår e-post:
order@matkroken.aland.fi

Välkommen in!

ÄSSÄ

Online

LOTTO
VIRKAS

HYR DIN VIDEO-FILM PÅ MATKROKEN

Ni kan lämna returburkar i vår returglas/burk maskin

ÖPPET:
Må-fre 9.00-18.00
Lördag 9.00-15.00

Bifas vår



Värde

Polo

Golf

Golf Plus

Golf V

Värdechecken

Erbjudandet g



Årets Bil 2010. Nya Polo.

Polo-modeller från: Pris utan bilskatt 11.670 €, beräknad bilskatt* 2.779,23 €, totalpris 15.049,23 €
 *Med CO₂-utsläpp 128 g/km
 Förbrukning vid blandad körning 3,4-5,9 l/100 km.
 CO₂-utsläpp 89-139 g/km.

Totalpriset inkl. leveranskostnader. Bilarna på bilderna är extrautrustad.



Nya Golf.

Golf-modeller från: Pris utan bilskatt från 14.850 €, beräknad bilskatt från* 4.140,27 €, totalpris från 19.590,27 €
 *Med CO₂-utsläpp 149 g/km.
 Förbrukning vid blandad körning 3,8-8,4 l/100 km.
 CO₂-utsläpp 99-195 g/km.

Bifa Ab Bilfirma

www.bifa.ax

Vikingagränd 7, Mariehamn,
tel. 233 00

Bilförsäljning: mån–fre 9–17, lö 11–14
 Reservdelar: mån–fre 8–17
 Service: mån–fre 7.45–16

Bilförsäljning direkt:
 Jonny Henriksson 526 205
 Eddy Söderström 526 221
 Anders Boström 526 225

kampanj!

check till:

500 €	Jetta	1300 €	Caddy	900 €
1300 €	Touran	1300 €	Transporter	1500 €
1300 €	Passat	1600 €	Crafter	1500 €
1300 €				

kan användas till vinterdäck, dragkrok, motorvärmare etc.

gäller nya Volkswagen beställningsavtal om ingått 1-30.4.2010.



Nya Volkswagen Transporter. Saknar motstycke.

Transporter-modeller från: Pris utan bilskatt 27.430 €,
beräknad bilskatt från* 3.937,99 €, totalpris från 31.967,99 €
*Med CO2-utsläpp 190 g/km.



- Reservdelar
- Service
- Plåtverkstad
- Leasing
- Finansiering

Dags för service – ring vår
verkmästare Christian på tel. 526210.





Nyan presenterar under vårvintern olika yrken under vinjetten "Mitt jobb". Finns det något yrke du är intresserad av eller jobbar du kanske själv med något intressant?

Hör av dig till **Annika Kullman** på tfn 528 455 eller per mejl annika.kullman@nyan.ax.

Kompostmästaren trivs med friheten

Längs en smal och knölig väg kommer man till kompostanläggningen i Sund Gunnarsby. Stanken slår emot oss ögonblickligen.

Här håller Bengt Karlsson till. Han är kompostmästare.

Möt honom i tredje delen av Nyans serie "Mitt jobb".

På det som tidigare var en åker finns massvis med högar och långa korvar med bioavfall, som matrester och annat nedbrytbart. I ett hörn porlar en lakvattensbas-säng. Vinden viner i trädtopparna och det är riktigt kyligt om öronen. Just nu känns våren långt borta.

På en stor plan i mitten av anläggningen kör en man omkring med en hjullastare. Det är kompostmästaren Bengt Karlsson.

Till kompostanläggningen i Gunnarsby kommer komposterbart avfall från många privata hushåll på Åland. Därtill tar man emot reningsverksslam från Chipsens fabrik i Haraldsby. Dagens leverans med slam har precis anlänt och Bengt backar upp traktorlasset till högen där han förvarar det.

Med vana rörelser hoppar han ur traktorn, öppnar bakbrädet på släpvagnen med en kofot och tippar av lasset. Tio kubikmeter kletigt reningsverksslam rinner av jaket och breder ut sig på marken.

Det är särskilt löst och kladdigt idag, säger Bengt och drar sig tillbaka då det stänker och skvätter.

Komplement

Karlsson driver kompostanläggningen i Gunnarsby. Det har han gjort i tretton år nu. Egentligen är han jordbrukare. Komposten startade han som ett komplement till jordbruket då han upptäckte att företag behövde någon som tog hand om deras reningsverksslam.

Fakta/Bengt Karlsson

Namn: Bengt Karlsson.

Yrke: Entreprenör.

Bor: Sund Smedsbole.

Ålder: 49 år.

Familj: Hustrun Karin samt barnen Anna och Marcus.

Arbetsdag: Alla dagar i veckan och mer än en normal arbetsdag.

Bäst med jobbet: Att man sköter sig själv.

Sämst med jobbet: Daggar när det är för kallt.

Sedan blev folk i allmänhet mer miljömedvetna och började sortera allt mer. Då behövdes någon som kunde ta hand om det komposterbara avfallet. Och på den vägen är det.

Men det händer ju att det slinker med plast och annat skräp som inte går att kompostera. Det måste sorteras bort och därför behövdes sådana där maskiner, säger Bengt och pekar på en trumsorterare av modell större.

Bredvid den står någonting som Bengt kallar för korvstoppare. Vad är det för slags maskin?

Med den gör vi korvar av det nyanlända avfallet. Först får det ligga i korv en tid för att sedan läggas på hög och efterhand blandas in med bland annat träflis. Titt som tätt måste komposthögarna blandas om och luftas. Det gör jag för syresättnings skull. Med en effektiv syresättning skyn-dar man på förmultningsprocessen, berättar han.

I komposthögarna pågår en intensiv förbränning. Temperaturen längst inne i en hög kan som mest gå upp till 80 grader. Då den varma luften från högarna reagerar med den kalla uteluften bildas det ånga som står högt i skyn. Synen är ganska dramatisk.

Två gånger har det självtänt i högarna. Men det brinner rätt så lugnt som glödd, säger Bengt

Helkoll

Bengt Karlsson går runt och spanar bland komposthögarna. Han har helkoll.

Den där är fyra månader gammal och den sex månader. Den där långa ligger på eftermognad. Förmultningsprocessen tar ungefär ett år och sedan ligger komposten på eftermognad i ytterligare ett år, säger han.

Bengt hoppar upp i hjullastaren och kör iväg till det ställe där han isar det träflis som sedan blandas i komposten. Det är gamla lastpallar, trälådor och rivningsvirke som isas sönder. Också här används det avfall.

Allt kommer till godo, blir mylla igen och återgår till Moder Jord. Det är ett kretslopp, säger Bengt.

Bengt använder sig av en enorm grävmaskin för att mata in träavfallet i flistuggen. Med en lätt knapptryckning sätts sedan tuggen igång, den är nämligen fjärrstyrd så han kan bekvämt luta sig tillbaka i gräv-maskinen.

En skojig sak med det här jobbet är att man får greja med stora maskiner, säger Bengt och myser.



Kompostmästare. Bengt Karlsson är kompostmästare och trivs med friheten i sitt jobb.

Vid komposten rör sig en hel del fåglar och andra djur. Tofsvipor, sädesärlor, kråkor och korpar men också havsörnar och hökar har Bengt observerat vid anläggningen.

En gång såg jag när en duvhök tog en kråka i luften här, säger han och konstaterar att det också är en del av naturens kretslopp.

När Bengt jobbar i sin ensamhet på kompostanläggningen

har han gott om tid att fundera på allt möjligt. Han har visioner för hur anläggningen ska se ut och drivas i framtiden. Vindkraftverk, algbassänger och en mindre biogasanläggning är några av idéerna.



Kletigt. Reningsverksslammet kan vara ganska så kletigt. Bengt Karlsson håller sig på avstånd när det stänker och skvätter.



Maskiner. Bengt Karlssons jobb går till stor del ut på att fixa med olika maskiner. Från grävmaskinens hytt kan han smidigt reglera flistuggen med en fjärrkontroll.



Träflis. Prima flis blir det av träavfallet. Flisen blandas sedan in i komposten.



Högar. På som alla har ventilationsrör.



Del ett
9 mars:
postutde-
lare.



Del två
18 mars:
trädgårds-
mästare.



□ Drömmen är att anlägg-
ningen och verksamheten här
ska drivas med det avfall som
transporteras hit, säger Bengt.
Alla jobb har sina sidor
men kompostmästaren är
tillfreds med sitt.

□ Friheten är det bästa
med det här arbetet. Frihe-
ten att jobba när man vill
och friheten att få jobba här
ute i naturen, säger Bengt
och vandrar iväg mellan
komposthögar.

STAFFAN BJÖRKELL
redaktion@nyan.ax

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469



kompostanläggningen finns flera högar
olika ålder. Bengt Karlsson flyttar på ett
Foto: STEFAN ÖHBERG



Grävmaskin. Den stora grävmaskinen är ett av
arbetsredskapen som Bengt Karlsson har till sitt förö-
gande då han jobbar på kompostanläggningen.

Vårsmässa

Ålands Idrottscenter

Bärvägen 5, AX-2241 GODBY www.idrottscenter.com
- Mitt på Åland -

**Lördag och
söndag 17-18
april kl 11-17**

Rösta på Din favoritmonter med
bästa vårtemat och vinn fina priser!
Entré: vuxen och över 15 år 6€,
12-15 år 3,50.
Gratis simning ingår!

**Välkommen till en trivsamt och gemytlig
aktivitets- och försäljningsmässa för hela familjen**

Emil Grönvall och Johan Henriksson intar scenen båda dagar.

• **Företagsamma • Kreativa • Innovativa • Entreprenörer
och utställare bjuder på:**

- modevisning med sommarens kläder och badkläder lördag kl 14
- gratis simning för betalande besökare
- inspiration inför sommaren med glada utställare
- tag en paus och koppla av i caféet
- häftiga aktiviteter i simbassängen. Barnen har egen bassäng
- Lions håller ett lotteri, vinst är en åkgräsklippare



Rune och Sara Söderlund bjuder på ett hav av sommarblommor

Arrangör:

Mässforum Åland

Solbackagränd 6, AX-22270 Eckerö • e-post: gdsol@aland.net • www.massforum.net



DESTINATION ÅLAND

Åland Online

Nyfikenheten är vår energikälla

**Vi bjuder
på kaffe &
gratis inträde**

Välkomna på

Energikväll

Hotell & Restaurangskolan tisdag 13 april kl. 18.00

**Under mer än 30 år har IVT nyfikenheten undersökt hur
energi-förbrukningen kan minimeras.**

Storå Rör Åland Ab inbjuder till Energikväll. Du som äger
eller förvaltar en bostad välkommen till en givande diskus-
sion om framtidens uppvärmning.

IVT är ledande i Europa inom värmepumpar och
erbjuder ett komplett program för fastigheter och villor.

- Specialister på fastighetsvärme -



IVT
VÄRMEPUMP
www.ivt.se

STORÅ RÖR
ÅLAND AB

Storagatan 14 | 22 100 Mariehamn | Tel: 018-504 54

BARNSIDA

barnsidan@nyan.ax

Alexandra och Ida vann Strandnäs Talang 2010

Musik, dans och lite akrobatik. Strandnäs skolas elevråd ordnade en talangtävling dagen före påsklovet. Publikens jubel fungerade som domare.

Strandnäs skola hade Talang 2010-final under skärtorsdagen. Nio finalister vågade sig upp på scenen för att visa vad de kan. Skolans elevråd stod som arrangör och publiken bestod av skolans elever och personal. Finalisterna hade valts ut bland 19 talanger.

Ingen jury dömde finalisterna utan publikens jubel mättes med en decibelmätare och det uppträdande som fick det mest högljudda bifallet korades till vinnare. Som åskådare var det svårt att avgöra vilket bidrag som vann eftersom publiken jublade efter varje nummer.

Slutligen var det **Alexandra Bamberg** och **Ida Sundström** från klass 5A som kammade hem segern med sin sång "Skaffa dig en annan tjej".

På delad andraplats blev **Anton Björkén** och **Max Hoi-jar** i 1A med sången "Jag vill ha munkar med hål i". **Hanna Dahlblom** i 6C med sången "The Rose" och **Lina Mattsson** i 7C som sjöng "Lilla snigel" med stängd mun.

Tredjeplatsen kneps av **Tilde Gullans** och **Mira Henriksson** från 1B som visade sina talanger med hularingar till låten "Discofreak".

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406

Foto: **SAMANTHA KARLSSON**, praktikant



Vinnare. Ida Sundström och Alexandra Bamberg fick det mest högljudda bifallet för sin sång "Skaffa dig en annan tjej" och vann Strandnäs skolas Talang 2010.

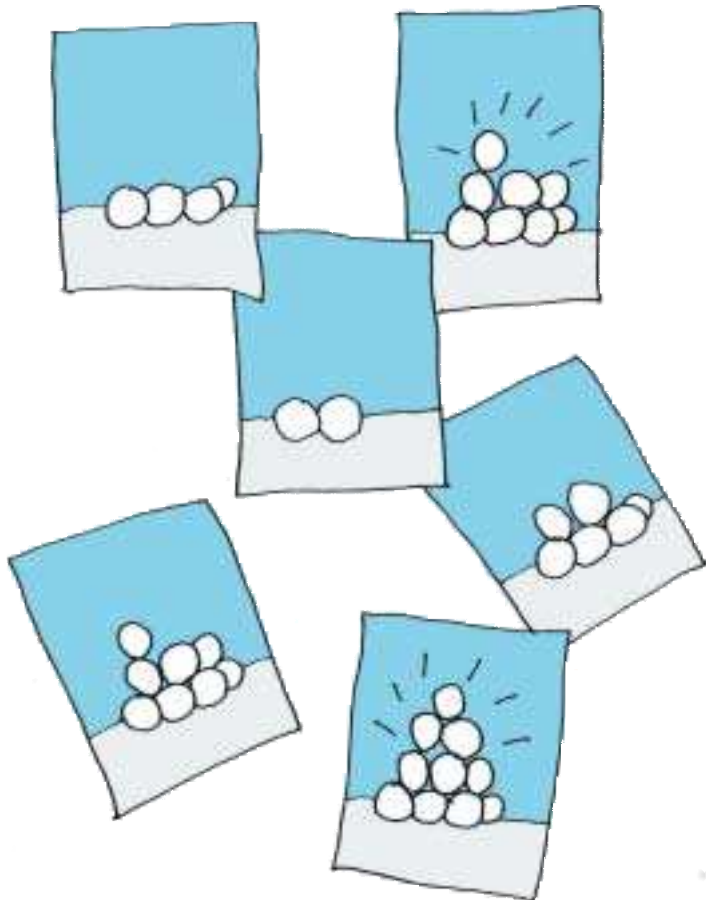


Uthålliga. Mira Henriksson och Tilde Gullans visade hur en hularing ska hanteras och kammade hem tredjeplatsen i Strandnäs skolas Talang 2010.

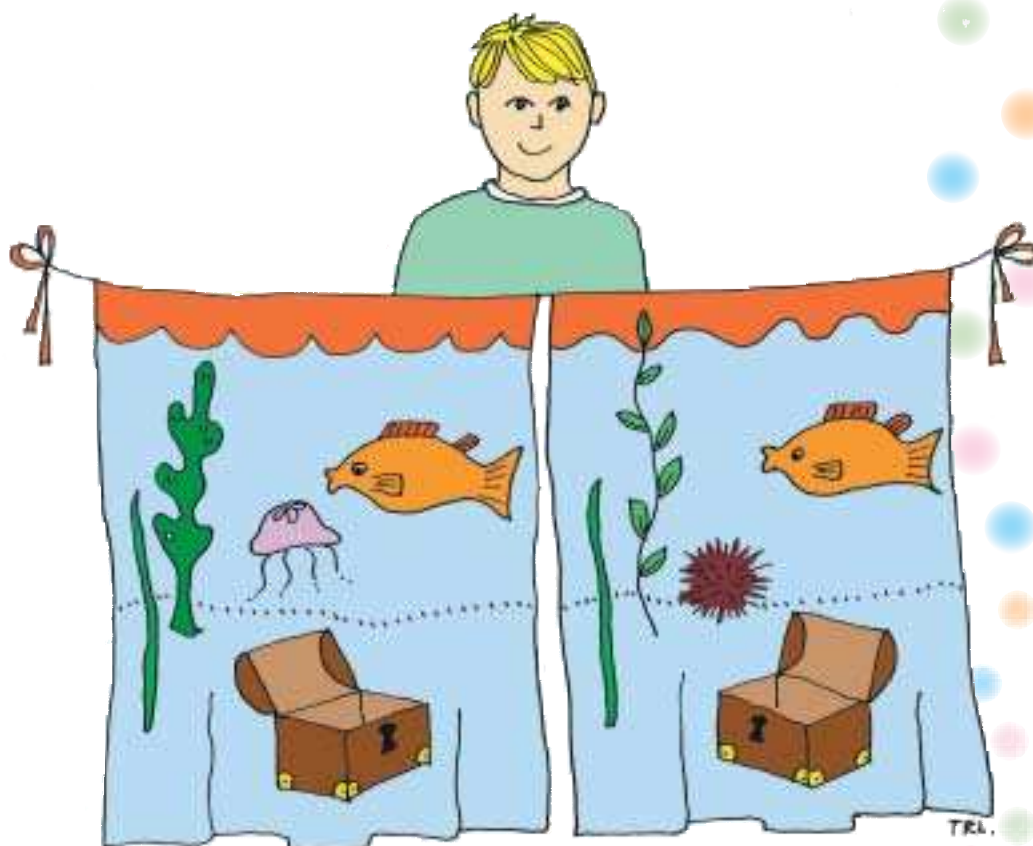


Vill ha munkar. Max Hoi-jar och Anton Björkén sjöng "Jag vill ha munkar med hål i" och publikens jubel räckte till en delad andraplats i Talang 2010 i Strandnäs skola.

BILDER PÅ NÄTET
nyan.ax



I VILKEN ORDNINGSFÖLJD HAR
TYRA TAGIT FOTOGRAFIERNA?



VÄLTER HAR ORDNAT FISKDAMM OCH METE
TILL SITT KALAS.
KAN DU HITTA 5 (GANSKA STORA) OLIKHETER
MELLAN SKYVKNENA?



Malin Lundberg

Epost: malin.lundberg@nyan.ax
Telefon: 528 462

sport

”

Jag skulle inte låta min kossa gå på den planen.

BOJAN DJORDJIC, AIK, OM RÅSUNDA.

Karström räddade ÅU:s finalplats

DAMERNAS LIGACUP

ÅLAND UNITED 0 (9)
PK 35 0 (8)

FOTBOLL. Åland Uniteds målvakt Emelie Karström blev stor matchhjälte i går när hon genom att rädda två straffar på raken såg till att ÅU gick vidare till final i ligacupen.

–Nu känner jag bara ren glädje och lättnad över att vi är i final, säger hon efter matchen.



Det var två jämnstarka lag som möttes i Eckeröhallen i går. Nykomlingarna i damligan, PK 35 från Vanda, visade varför de är ett medaljtippat lag 2010 och spelade jämnt med fjolårets mästare Åland United. Så jämnt att resultatet efter 90 minuter var 0-0.

Det var en riktigt bra match från båda lagens sida. Båda lag gör en bra kämpainsats, säger Åland Uniteds tränare **Marianne Miettinen**.

Miettinen är glad för att ÅU:s spel i går var mycket bättre än mot KMF Kuopio i torsdagens ligacupmatch.

Nu fungerar vårt passnings-spel bättre. Vi slår inte bort så många bollar, vi har mer varierande anfall och snabbare omställningar. Vi visar bättre inställning i varje situation, säger hon.

Fortfarande tycker Miettinen dock att ÅU måste få passnings-spelet att fungera ännu bättre.

Vi har lite för bråttom fortfarande, så vi hinner inte få med tillräckligt mycket folk upp i varje anfall. Sedan förlorar vi lite för många första och andra bollar på innermittfältet. Men jag tycker att vi blir bättre och bättre hela tiden. Det ska bli roligt att möta HJK nu i final i ligacupen. De är nog ligans bästa lag just nu och det blir nyttigt för oss att se vad vi har kvar att



Jubel. Åland United vann en nervkittlande semifinalmatch i ligacupen mot PK 35 i går efter att målvakten Emelie Karström räddat två straffar på raken i den avgörande straffläggningen. I den andra semifinalen vann HJK över Ilves med 6-1, så det blir Helsingforslaget som ställs mot ÅU i final på lördag.

jobba på, det kommer vi få se i den matchen.

Matchhjälte

Men tillbaka till gårdagens semifinal, som alltså avgjordes med straffläggning. Och även där var det jämnt. Åland Uniteds **Jaana Lyytikäinen** var först ut att testa **Racheal Ayebe** i PK 35:s mål. Resolut satte hon straffen nere till vänster i målet, och Ayebe fick se sig besegrad för första gången.

PK 35:s **Minna Pelkonen** replikerade direkt, och ställ-

ningen stod 1-1. Så fortsatte det. ÅU:s straffskyttar och PK 35:s straffskyttar satte alla sina bollar i mål. Ända fram till ställningen 8-8. Då var det dags för ÅU:s **Adelina Engman** att avlossa skottet, ett skott som Ayebe lyckades avvärja efter att ha gått åt rätt håll i målet. Då ställde sig Emelie Karström i ÅU:s mål. Karström som redan varit nära att rädda ett par av gästernas straffar såg självsäker ut i målet, och när **Veera Posti** sköt sin straff murade Karström fast. Ställningen var fortfarande

8-8. **Josefin Danielsson** satte den nionde straffen för ÅU och Karström ställde sig åter på mållinjen.

Vad tänker man då när man står där?

Egentligen bara att det är upp till straffskytten att sätta den. Själv får man bara chansa. Och försöka psyka och köra lite fula knep, slänga handskarna och sånt, säger Karström.

Hanna Saaranen stegade fram till straffpunkten för att sätta PK 35:s nionde straff för kvällen. Karström räddade igen.

Jublet i Eckeröhallen visste inga gränser.

Du såg nog hur jag kände när jag tog den. Nu känner jag bara ren glädje och lättnad över att vi är i final, säger en strålande glad ÅU-målvakt.

Och hur taggad är du att möta HJK i finalen?

Fruktansvärt taggad. Nu ska vi bara vinna!

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax
tfn 528 462

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 471

Matchfakta

ÅU: Karström - Engman, Thilén, Sjöblom, Nyman - Lyytikäinen, Liljegren, Hartikainen (Danielsson) - Engblom, Kruus - Hietanen

PK 35: Ayebe - Leppikangas, Lehtinen, Nyyssölä, Eld, Saaranen, Hokkanen, Gibbens, Vlasoff, Härkönen, Pelkonen

Mål: Lyytikäinen ÅU, Pelkonen PK 35, Kruus ÅU, Hokkanen PK 35, Thilén ÅU, Leppikangas PK 35, Hietanen ÅU, Lehtinen PK 35, Engblom ÅU, Knauss PK35, Liljegren ÅU, Härkönen PK 35, Nyman ÅU, Kivekäs PK 35, Sjöblom ÅU, Gibbens PK 35, Danielsson ÅU.



På topp. Nina Hietanen slet i Åland Uniteds anfall men lyckades inte få håll på PK 35 under ordinarie matchtid. Sin straff satte hon dock säkert.



Spänt. Tystnaden sänkte sig över Eckeröhallen då ÅU och PK 35 skulle slå sina straffar i går kväll. I kvällens avsnitt av Sportmagasinet på Åland24 kan du se straffläggningen med egna ögon.



Skadad. Ett smolk i bägaren för Åland United var att Taina Hartikainen skadade sig i slutminuterna och tvingades kliva av planen.

IFK Mariehamn utklassat av Hammarby - släppte in fem mål på Söderstadion

TRÄNINGSMATCH
HAMMARBY IF 5
IFK MARIEHAMN 0

FOTBOLL. IFK Mariehamn förlorade gårdagens träningsmatch i Stockholm mot Superettanlaget Hammarby IF. IFK föll med 0-5 efter 0-1 i halvtid.

Det dröjde bara åtta minuter innan Hammarbys **Linus Hallenius** kunde sätta Hammarbys första mål för dagen.

Sedan dröjde det dock länge tills nästa mål kom och enligt direktrapportering på Hammarbys hemsida var det snarare IFK som hade

de vassa chanserna i första halvlek.

I andra halvlek dröjde det dock bara två minuter innan Hammarby tog tag i taktplanen och satte sitt andra mål för dagen, igen genom Hallenius. I 58:e minuten punkterades sedan matchen efter att **Johan Carlsson**, som

hållit fast **Sebastian Castro-Tello** i IFK:s straffområde, visats ut och Hammarby tilldöms en straff som **Andreas Dahl** satte i krysset.

Enligt rapporten dominerade Hammarby sedan under resten av matchen, och det blev också två mål till för Stockholmslaget, ett i den

78:e minuten då Hallenius fullbordade sitt hattrick och ett i den 81:a minuten då Sebastian Castro-Tello hållit sig framme på en retur.

IFK fick en boll i nät i den 89:e minuten. Det målet dömdes dock bort för offside. (ml)



IFK-målvakten Gustav Långbacka.



Basket Åland. Fem förluster och en vinst blev Basket Ålands herrlags facit från den turnering man spelade i Lahtis i påsk. Stående: Marek Olendzki, Peik Aspbäck, Andrew Hagmark-Cooper, Alex Westström, Mike Edwards, Vidas Obarauskas och Jonathan Sumelius. Sittande: Victor Rincon och Nikola Dragnic. Foto: PRIVAT

Basket Ålands första vinst

BASKET. Basket Ålands dam- och herrlag deltog i helgen i en påskturnering i Lahtis. Drygt hundra lag från olika länder, bland dem Finland, Sverige, Spanien, Ryssland och Storbritannien, deltog. Den åländska truppen på 17 personer som leddes av **Mike Edwards** och **Sanna Taskinen** hade ett intensivt spelschema med fem matcher för tjejerna och sex för killarna över tre dagar, berättar föreningen i ett pressmeddelande. Damlaget, som ställdes mot hårt och rutinerat motstånd, förlorade alla sina matcher. Herrlaget förlorade också sina fem första matcher, trots

att man hade ledningen i halvtid i två matcher. I killarnas sista match ledde det åländska laget med tjugopoäng i halvtid, men med drygt en minut kvar hade det fastländska motståndslaget tack vara pressande spel minskat ledningen till tre poäng, berättar Basket Åland, som till sist ändå lyckades vinna matchen efter att **Vidas Obarauskas** satte två straffkast i de sista sekunderna. Vinsten var den första någonsin för Basket Åland, och slutresultatet i matchen skrevs till 44-40. Nu planerar föreningen fler träningsmatcher i Sverige i april, för att sedan satsa på seriespel till hösten. (ml)

I morgon kan Störvretra gå till final

INNEBANDY. Hannes Öhmans Störvretra vann den andra och den tredje matchen i Superligans semifinal mot Warberg. Därmed är ställningen efter tre spelade matcher 2-1 till Störvretra, och om laget vinner nästa match är man klara för final i årets Superliga. Det har dock varit väldigt jämnt hittills mellan Störvretra och Warberg. Både den andra och den tredje semifinalmatchen avgjordes i förlängning. I fredags stod ställningen 6-6 mellan lagen, varpå Störvretra gjorde det avgörande målet

drygt nio minuter in i förlängningen. I måndags var det också lika efter tre spelade perioder. Ställningen var 4-4, men drygt fyra minuter in i förlängningen gjorde Warberg ett självmål och Störvretra kunde tacka för segern. I fredagens match noterades Öhman för en assist och i måndags gjorde han ett mål för Uppsalalaget. Imorgon möts Störvretra och Warberg igen. Vinner Störvretra då är man klara för final, i annat fall ska en femte och avgörande match spelas på måndag. (ml)

Tävlingsledaruppdrag för Bror Myllykoski

SIMNING. Svenska Finlands skolidrottsförbund har utsett **Bror Myllykoski** till tävlingsledare för SFSI-mästerskapen i simning som avgörs i Mariebad

på fredag. SFSI-mästerskapen, som är en årligen återkommande tävling, samlar drygt 100 simmare från de nordiska skolorna. (ml)

Två backar ur spel i Jaro

FOTBOLL. Försvarsspelaren **Jari Sara** i Jakobstadslaget Jaro är sjukskriven till maj. I en operation förra veckan togs några stöd bort från 20-åringens ben, som han skadade svårt i fjol. Även en annan Jaroback, **Jani Sarajärvi**, opererades förra veckan. Sarajärvi, 30, led av diskbräck. I bästa fall är han till-

baka redan i mitten av april. Ivorianen **Venance Zézé**, som kommer från det ukrainska fotbollslaget Metalist Charkov, i likhet med **Alexei Eremenko junior**, ansluter sig till laget den här veckan. Zézé, 29, benner sig fortfarande i Ukraina eftersom han väntar på sitt visum till Finland. (FNB)

SKIDOR
Håve-bil junior ski-cup 3, 27 mars 2010 i Jomala. Fristil.
D-10, 2 km: 1) Clara Johansson LIF 13,45
D-12, 3 km: 1) Maria Söderlund LUIA 14,20
D-14, 3 km: 1) Jenny Fellman IFF 8,56

H-8, 1,5 km: 1) Anders Fellman IFF 15,04
H-10, 2 km: 1) Alex Johansson LIF 11,36, 2) Emil Jansson IFF 13,37
H-12, 3 km: 1) Markus Söderlund LUIA 16,01
H-14, 3 km: 1) Erik Jansson IFF 13,45

Träna med Kim – överkropp



MOTION. I dag är det överkroppen som står i fokus när Nyans träningsexpert Kim Janson visar några nya övningar som ni läsare kan göra hemma. Som vanligt visar hon också övningarna i kvällens avsnitt av Sportmagasinet.



SITTANDE RODD



Du tränar: Ryggen, främst musklerna mellan skulderbladen, mage.
Startläge: Sätt dig på golvet. Koppla exetubesbandet runt fötterna, sträck på kroppen och spänn magen.
Utförande: Andas in, dra ihop skulderbladen så att dina armbågar förs bakåt mot din överkropps sidor, släpp kontrollerat tillbaka armarna framåt, andas ut. Tänk på att hålla axlarna sänkta genom hela övningen och på att överkroppen hålls stilla övningen igenom.
Utmaning: När du klarar att göra 3 gånger 10-12 repetitioner, knyt en knut på bandet och gör motståndet tyngre. Du kan också byta färg på bandet allt eftersom du blir starkare.

ARMHÄVNING MED FÖTTERNA PÅ BOLL



Du tränar: Bröstmuskler, triceps, rygg, mage och ben.
Startläge: Placera dina fötter på bollen, placera dina händer rakt under axlarna eller något bredare, sträck på benen, spänn rumpa och mage.
Utförande: Andas in, böj i armbågarna och sänk ner överkroppen mot golvet, pressa upp igen till raka armar, andas ut.
Utmaning: Om du klarar att göra 3 gånger 10 repetitioner kan du lyfta ena benet från bollen så du endast stöder ena benet på bollen när du gör övningen.

ENARMS HANTELRODD



Du tränar: Ryggen, små muskler nära ryggraden.
Startläge: Placera ena handen på en boll. Ta ett kliv framåt med samma sidas ben och håll vikten på den foten. Andra foten stöder du bara på trampdynan. Håll en hantel eller en kettlebell i din fria hand och låt den armen hänga rakt ner mot golvet. Skjut ner axlarna från öronen och spänn magen.
Utförande: Roter överkroppen utåt åt sidan samtidigt som du drar handen med vikten bakåt tills dess att överarmen är i linje med överkroppen. Sträva efter att åstadkomma en 90 graders vinkel i armbågen. Släpp sedan sakta ner igen samtidigt som du roterar kroppen tillbaka till utgångsläget.

FJÄRILEN (STATISKT SPJUT PÅ BOLL)



Du tränar: Ryggen, coremuskulaturen i skulderbladspartiet.
Startläge: Lagg dig med höft och mage på en coreboll. Placera fötterna mot en vägg som stöd. Spänn ben, rumpa och mage och placera armarna längs med dina sidor. Nacken håller du i samma linje som ryggraden.
Utförande: Vrid dina händer så du håller handflatorna mot golvet. För fram dina raka armar tills dess att de pekar rakt framåt, du håller nu armarna i höjd med dina öron. Vrid händerna igen så dina lillfinger pekar mot golvet. Sänk dina armar rakt ner och fortsatt bakåt tills armarna åter ligger längs med dina sidor.
Utmaning: När du klarar att göra 3 gånger 5 repetitioner kan du göra övningen med lätta hantlar i händerna, ett kilos vikter räcker.



Får en ny ledare. IFK:s hockey a-lag får en ny tränare inför nästa säsong. Rein Metsik tar över efter Mikael Rosbäck.
Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Metsik ny tränare för IFK-hockey

ISHOCKEY. Rein Metsik är ny tränare för IFK Mariehamns hockey a-lag. Det berättade föreningen i samband med sin avslutningsfest igår.

IFK Mariehamn höll igår avslutning för hela hockeysektionen i Islandia. I samband med det presenterade

man en ny a-lagstränare, Rein Metsik.

Han är en gammal spelare själv. Som högst har han spelat division I-hockey i Stockholmsregionen. Han flyttade till Åland för många år sedan och han har tränat bland annat IF Start när han kom hit, berättar IFK hockeys verksamhetsledare **Marcus Englund**.

Metsik har det senaste året varit tränare för IFK:s a-pojar.

I och med att **Mikael Rosbäck** (som varit IFK:s tränare de senaste säsongerna reds. anm) aviserade att han ville kliva av frågade vi Metsik om han var intresserad av att ta över, säger Englund, som hoppas att tränarbytet ska

leda till en nytändning för hela laget.

Rosbäck har ju varit med i många år. En ny röst och nya idéer kan innebära en nytändning för killarna, tror han.

IFK får också en ny matchcoach inför nästa säsong. **Jan Manselin**, som tränat ungdomslag i många år, stiger in på den posten. (ml)

Sportens kom ihåg

■ **Folkkrace:** Nu är det dax för licensskrivning. Lördag 10 april 10.00 på Pafen. Ingång från framsidan. Juniorer ska även köra upp på lördagen. Kostnad (obs) 400 kr. Anmälan till Åse Efter 19.00 tel 38908. Sista anmälningssdag 3 maj.

■ **Hockeynybörjare:** Föräldramöte för alla föräldrar i hockeynybörjarna kl. 18.30 i Café Nedsläppet torsdag den 8 april. Det som kommer att diskuteras är nästa säsong. Välkomna!

■ **IFK Veteranhockey:** Säsongavslutningsmatch inplanerad mot Norrtälje sö 18.4. Under förutsättning att tillräckligt många anmäler sig. Match kl 10.30 i Norr-

tälje Sportcentrum, därefter Tre Kronor-Canada U20-landskamp. Bindande anmälan görs till Jenki genom SMS till 040 531 4014 senast 3 april.

■ **Racketlon:** Åländska mästerskapen i racketlon hålls den 10-11 april i Bollhalla (elit/dam/motion). Deltagaravgiften är 20 euro. Anmälan senast torsdag den 1 april till MLKs kansli, mlk@aland.net eller på anslagstavlan i Bollhalla.

■ **ÅID-skidning:** Fredagen den 9 april kl. 19.00 på Mariebad. Säsongavslutning i konferensrummet med prisutdelning i HåWe-bil cup, genomgång av den gångna och kommande säsongen som avslutas med bad.

Nyan rättar

Ingen ålänning till FM-finalen

■ **BOWLING.** Ingen av de åländska bowlarna tog sig vidare till final i FM i år. **Oskar Mattsson** klarade sig, som Nyan skrev igår, bäst av ålänningarna i kvalet. Mattsson placerade sig där på 90:e plats, men det räcker inte

för att gå vidare till final.

I gårdagens tidning skrev vi felaktigt att FM är avgjort. Så är det alltså inte, utan kvalet fortgår fram till och med den 16 maj varpå finalen spelas den 22-23 maj. (ml)

Motionera och vinn!

Sportdrycken Ålandsmjolk
- för bättre återhämtning efter träningen
Läs mer: www.mjolkframjandet.se

ÅLANDS MEJERIET
ÅLANDS MEJERIET
ÅLANDS MEJERIET

ÖPPET:
Må 07.00-21.30
Ti 10.00-21.30
On 07.00-21.30
To 10.00-21.30
Fr 06.50-20.00
Lö 10.00-16.00
Sö 12.00-16.00

Öppet 7 dgr i veckan med 3 tidiga morgnar

Tel. 15 215
Neptunigatan 1
www.avancia.nu

avancia
TRÄNA, TRÄFFAS & TRIVS

• FRITIDSKLÄDER •

Fleece 29,90

TEL 15 561
SNICKARBYKAN
Ålandsvägen 35

MARIEBAD
Tfn 531 650 www.mariehamn.ax

BADET med uppiggande avkoppling **RELAXAVDELNINGEN** för speciella tillfällen

MP3-spelare
2 GB, fm-radio, kan byggas ut med micro sd-kort **55€**

Storagatan 9, tfn 12 629
www.alandstv.com

ÅLANDS TV

Stans bästa TV-affär
gör du hos oss!

expert WELANDER
Ålandsvägen 16. Tel 14 400.

Alla Hill's Science Plan 12-15 kg:s säckar 59€
(ord. 74,90, 79,90)

Torggatan 10 tfn 14 024
e-mail: zooligan@aland.net

ZOO ligan

Nya Åland MOTIONSKORT

MOTIONERA 1.2-30.4.2010 och vinn presentkort

1) Datum:	2) Datum:
3) Datum:	4) Datum:
5) Datum:	6) Datum:
7) Datum:	8) Datum:
9) Datum:	10) Datum:
11) Datum:	12) Datum:
13) Datum:	14) Datum:
15) Datum:	16) Datum:
17) Datum:	18) Datum:
19) Datum:	20) Datum:

Skriv datum i en ruta för varje gång du motionerat minst 30 minuter. Anteckna också vad du gjort, exempelvis promenad 2 km. När du fyllt i hela kortet och skickat in det till Nya Åland deltar du i dragningen av **fina priser, presentkort värda 100€, 30€ eller 20€.**

När motionskortet är fullt börjar du på ett nytt och ökar därmed din vinstchans! Ditt motionskort skickar du till Nya Åland, PB 21, 22101 MARIEHAMN eller lämnar in det till vårt kontor på Uppgårdsvägen 6. Du har tid på dig att fylla i motionskortet 1.2-30.4.2010. Korten bör vara Nya Åland tillhanda senast fredagen den 7 maj 2010. **LYCKA TILL!**

Namn:

Adress:

Telefon:

WWW.TRANINGSVERKET.FI

ÖPPETTIDER:
Må/To 09.00-21.00
On/Ti 07.45-21.00
Fre 06.45-20.00
Lör 10.00-16.00
Sön 14.00-18.00

Handelslänken 1, Jomala • Tel. 23 003 • info@traningsverket.fi

Ålands Idrottscenter

ÖPPET:
Vardagar 09.00-22 • Helger 12.00-18.00
Morgonsim
tisdag och fredagar 06.00-10.00
Kassan stänger en timme före

41555 • info@idrottscenter.com
www.idrottscenter.com

Varje steg räknas... **DIN SPORT & FRITIDSBUTIK!**

STEGRÄKNARE
Du kan bära Silva ex3connect pedometer vid höften, runt halsen, i fickan eller i väskan när du tränar.
Specifikationer: • Steg • Distans
• Kalorier • Timer
• Minne • Klocka
• USB-anslutning **55€**

SPORT center
NORRAGATAN 9,
tel. 16 489, fax 16 589.
Öppet 9-17.30 **lör 10-14**

TeleButiken
Mariehamns Telefon AB

Rock and Run!
Dina skor och iPoden samarbetar under löparundan...

IPOD sensor 29€

Storagatan 6, tfn 27 448, www.telebutiken.ax
Måndag-fredag 08-17, lördagsöppet 11-15

► ÖVRIGT

Kom ihåg inskrivningen

av nya elever för lå 2010/2011

torsdagen den 8 april kl. 19.00

i Lumparlands, Lemlands, Vikingaåsens, Södersunda, Näfsby och Eckerö skolor.

Södra Ålands högstadiedistrikt
Skolnämnderna

► MÖTEN

Liberalerna på Åland r.f.

VÅRMÖTE

fredagen den 16 april 2010 kl. 18.30
på Hammarbo i Hammarland

Stadgeenliga vårmötesförhandlingar
Kvällens diskussionstema: behovet av kommunreformer.
SKALL VI HA EN - TRE ELLER SEXTON KOMMUNER.

Middag 17 euro. Dans.

Buss kl. 17.30 Lemland/Mariehamn /Godby/
Hammarland. Retur från Hammarbo kl. 23.30.

Anmälan senast tisdagen den 13.4. till partikansliet,
gärna per e-post liberalerna@lagtinget.ax
eller telefon 25362 partisekr. Christina Johansson-
Gammals

Meddela om specialdiet och behov av busstransport.



SJÄLVSTYRELSEPARTIET FÖR HELA ÅLAND

liberalerna

► LEDIGA PLATSER



VI SÖKER DIG SOM VILL
ARBETA INOM EN FRAMTIDSBRANSCH

Goodtech Environment Ab är ett miljöteknikföretag inom vattenrening och förnybar energi ur avfall - biogas. Vi tillhör miljödivisionen i teknologikoncernen Goodtech ASA med en omsättning på ca 75 milj Euro och 350 anställda. Goodtech Environment i Mariehamn omsätter ca 11 milj euro och är 33 anställda.

Våra kunder finns främst inom den nordiska marknaden, både inom offentlig sektor samt industri.

Vi har nu vind i seglen och behöver stärka vår organisation inom områdena process, projektledning och konstruktion.

PROJEKTLEDARE

Du leder våra projekt på ett affärsmässigt sätt med ansvar för teknik, ekonomi och tidsplan.

Du ansvarar för planering, samordning av projektering, upphandling av utrustning samt under-entreprenörer och givetvis dialogen med vår beställare.

Vi vill att du

- har en entreprenörsanda.
- har en teknisk utbildning
- har erfarenhet av projektledning inom anläggning/bygg/industri.
- är strukturerad och noggrann.
- har lätt för att kommunicera och arbeta i team.
- processkunskap inom vattenrening eller biogas är en merit men inte absolut nödvändigt.
- har erfarenhet av försäljning

Arbetet innebär även att du periodvis är på plats där entreprenaden uppförs vilket innebär en del resande.

KONSTRUKTÖR

Ännu bättre konstruktioner, längre livslängd, enklare och billigare drift och underhåll är våra kunders behov och visioner. Vår uppgift är att konstruera, bygga och leverera de produkter som behövs för att kunden skall nå sina visioner.

Du kommer att arbeta med konstruktion och projektering av processsystem där det ingår rör, cisterner, pumpar, ventiler och anläggningsdesignade produkter. I arbetet ingår även anläggnings-layouter samt val av komponenter och material. Du deltar i teknikmöten och assisterar projektledarna.

Vi söker dig med

- entreprenörsanda
- teknisk utbildning
- erfarenhet av konstruktion och projektering av processanläggningar
- erfarenhet av upprättande av produktionsritningar
- kunskap i AutoCad 2D och 3D miljö.
- kunskaper i PED-direktivet är meriterande.

Ytterligare information om tjänsterna fås av VD Mikael Aaltonen, tel 526 404 eller projektchef Alef Jansson, tel 526 430.

Din ansökan sänder du snarast per post till Gamla Godbyvägen 2, 22100 Mariehamn eller e-mail office@goodtech.fi, senast 20.4.2010.



► MÖTEN



Kommunfullmäktige
i Lemland

sammanträder onsdagen den 14 april 2010 kl. 19.00 på Kommungården i Lemland.

Kommunfullmäktiges ordförande
Kristian Öberg

► ÖNSKAS HYRA

Jag söker en
etta eller ett rum
i eller i närheten av Mariehamn.

För tiden juni/juli-augusti.

Mina kontaktuppgifter är
Martin Portin,
tel. 044-2702065, e-post:
martinportin@gmail.com

ÅMHMs kampanj "Förpackningspåskrifterna i blickpunkten"

Vi vet allt mer om vad vi äter

■ **Folk läser** allt oftare på-skrifterna på förpackningarna. Skillnaden mellan datummärkningarna är dock ännu oklar för konsumenten.

Finländarnas kunskaper om påskrifterna på livsmedelsförpackningarna och om hur man går till väga då man vill framföra klagomål har förbättrats.

Taloustutkimus Oy utredde på uppdrag av Livsmedels-säkerhetsverket EVIRA Finländarnas uppfattning om påskrifterna på förpackningarna i slutet av år 2008 och i början av år 2010.

Enligt undersökningen läser konsumenterna oftare än förr påskrifterna på förpackningarna. Man kontrollerar allt oftare datummärkningarna, sammansättningen och ursprunget. Oroväckande många konsumenter dock tror fortfarande att livsmedel kan ätas också efter att datumet för sista förbrukningsdag passerats.

Skillnaden mellan påskrifterna "bäst före" och "sista förbrukningsdag" har tyvärr inte klarnat för konsumenterna trots att skillnaden tydligt

► MÖTEN



Ålands Energi och
Sjöfartstekniska förening
r.f. (ÅESF) och

Ålandskretsen av Finlands
Skeppsbefälsförbund r.f.,
håller gemensamt

VÅRMÖTE

tisdagen den 13 april 2010
kl. 19.00 i hotell Arkipelag
Styrelserna

► MÖTEN



Ålands
landskapsregering

Meddelande

Information om miljö-konsekvensbeskrivningen för slutförvarsprojektet i Östhammar den 14/4

Svensk kärnbränslehantering (SKB), representanter från Östhammars kommun och Miljöorganisationernas kärnavfallsgranskning (MKG) informerar om MKB:n för slutförvarsprojektet i Östhammars kommun.

Tid och plats: onsdagen den 14/4 kl 17.30-20.00, Auditoriet, Självstyrelsegården, Mariehamn

Närmare information fås av Hållbarhetsutredare, Hans Dahlin tel. 25 467, Hans.Da@regeringen.ax

Landskapsregeringen



Oklart. Skillnaden mellan påskrifterna "bäst före" och "sista förbrukningsdag" har tyvärr inte klarnat för konsumenterna trots att skillnaden tydligt har utretts i förpackningspåskriftskampanjen som utfördes i fastlandet under 2009, skriver miljöskyddsinspektören.

har utretts i förpackningspåskriftskampanjen som utfördes i fastlandet under 2009. Andelen konsumenter som anser att livsmedel kan ätas efter datumet "bäst före" var visserligen något större än ett år tidigare.

Kampanjen, som motsvarade den som nu utförs på Åland, tog upp skillnaderna mellan datummärkningarna, påskrifterna om sammansättning och näringsinnehåll, tillsatser och ursprungsmärkningar. Man berättade också vilken myndighet man ska vända sig till om man vill klaga över bristfälliga påskrifter och andra fel hos livsmedlen.

Inställningen till tillsatser i livsmedel var vid undersökningen något positivare än före kampanjen. Nu ansågs allt mera sällan att tillsatserna är skadliga ämnen som ackumuleras i livsmedlen. Andelen

konsumenter, som ansåg att tillsatserna är undersökta ämnen som avsiktligt tillsatts i livsmedlen har ökat.

Till vem kan man klaga över påskrifterna på förpackningar?

Finländarnas kunskaper om vilken myndighet man kan klaga till över upptäckta fel har något förbättrats till följd av kampanjen. Allt fler nämnde helt rätt att klagomålet ska riktas till den kommunala livsmedelstillsynen. På Åland är det i första hand butiken och i andra hand ÅMHM man ska vända sig till om man lägger märke till oklarheter eller fel i påskrifterna på livsmedel.

Tag gärna kontakt om ni vill ha mer information.

För Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet

Christel Mattsson
Miljöskyddsinspektör
Tfn: 528 610
christel.mattsson@amhm.ax

Nyankortsvinnare

Nya Åland

GRATTIS

Vinnarna av mugg eller t-skjorta

Elisabeth Lindholm, Järsö
Sune Andersson, Sviiby-Möckelö
Vilnar o Enny Lindblad, MH
Guido Holmberg, MH
Brage Jansson, MH
Rut Sjölund, Lemland
Per-Erik Andersson, Kastelholm
Folke Sirén, Geta
Susanne Nordberg, Vårdö
Berit Johansson, Lappo
Stig Pettersson, MH
Gun-Britt Söderlund, Jomala
Maj-Britt Söderlund, Jomala
Gina Hedman, Sund
Margaretha Mäkilä, Jomala
Birgitta Wasström, Sund
Sigbritt Finne, Sund
Rosveig Björkman-Söderlund, H:land
Sven-Åke Gustavsson, H:land
Inger Flöjt, Jomala

Kom in till Nyan i Dalbo
och välj om du vill ha en
mugg eller T-skjorta



TV-programmet

Se det med egna ögon

www.24.ax



6.15 Fråga doktorn (R) [2538649]
7.00 Rapport [70465]
7.07 Regionala nyheter [209607656]
7.28 Gomorron Sverige [364137194]
11.30 Gomorron Sverige [3573858]
12.15 Go'kväll (R) [7293113]
13.00 Rapport [48303]
13.05 Åh, Herregud! (R) [783945]
13.35 Kvartersdoktorn (R) [945674]
14.05–15.05 Det kungliga bröllopet [2034262]
15.15 Presidentens dotter [678620]
FILM Amerikanskt komedi från 2004. I rollerna: Katie Holmes, Marc Blucas.
17.00 Rapport [80533]
17.05 Gomorron Sverige [206755]
18.00 Hannah Montana [97465]
18.25 Anne mat (R) [80755]
Dansk matserie från 2008.
18.55 Sportnytt [9926397]
19.00 Rapport med A-ekonomi [87939]
19.10 Regionala nyheter [8244216]
19.15 Go'kväll [308587]
Magasin.
20.00 Kulturnyheter [24484]
20.15 Regionala nyheter [7027910]
20.30 Rapport med A-ekonomi [945]
21.00 Uppdrag granskning [72649]
Samhällsprogram.
22.00 Andra Avenyn [64246]
Svensk dramaserie från 2010.
22.45 Trapper happy tv [7030571]
Brittisk humorserie.
23.00 True blood [24804]
23.55 X-Games [7326668]
0.40 Korsfäst mig! (R) [7277972]
1.30 Landet runt (R) [2317330]
2.15 Annas eviga (R) [2134972]
2.45 Åh, Herregud! (R) [2122137]
3.15 Kvartersdoktorn (R) [4489866]
3.45 Kobra (R) [4400359]
4.15 Dina frågor – om pengar (R) [1026953]
4.45 Debatt (R) [2754717]
5.15–6.10 True blood (R) [9077595]

13.30 Vem vet mest? (R) [2823]
Frågesport. Även 11/4.
14.00–16.30 UR [9379007]
17.20 London live (R) [12945]
Brittisk musikunderhållning. Även 10/4.
17.50 Debatt (R) [57939]
Samhällsprogram. Även senare i dag och 10/4.
18.20 Nyhetsstecken [3072465]
Nyheter på teckenspråk.
18.30 Oddasat [52858]
Samiskspråkiga nyheter.
18.45 Uutiset [773262]
Finskspråkiga nyheter.
19.00 Den unika hunden (R) [61736]
Amerikansk dokumentär från 2007. Det finns omkring 400 registrerade hundraser i världen.
19.50 Skäggmes [3144910]
Norskt reportage från 2007. Skäggmesen är sällsynt i det nordiska fågellivet.
19.55 Rapport [3143281]
20.00 Vem vet mest? [2228]
20.30 Kobra (R) [9939]
Kulturmagasinet. Programledare: Kristofer Lundström.
21.00 Draknästet [34945]
Bärga sjunkna kopparlaster, sälja designade lampor och sångkurser till företag. Det är några förslag som Drakarna får i veckans program. Programledare: Ebba Blitz.
22.00 Aktuellt [2084]
22.30 Världens konflikter [5303]
Fördjupande nyhetsmagasin. Pakistan. Landet har funnits i 60 år och styrts av militärer i 30 år. Pakistan hamnar ofta i globala konflikter och freden är sällsynt. Även 8/4, 11/4, 13/4.
23.00 Sportnytt [77129]
23.15 Regionala nyheter [8104295]
23.25 Rapport [2704259]
23.35 Kulturnyheter [2603200]
23.45 UR: Världen (R) [5005552]
Dokumentär. Även 9/4.
0.45 Entourage (R) [9605430]
Del 1 av 12.
1.10–2.00 Räddningspatrullen (R) [3852430]
Del 6 av 8.

6.30 Montel Williams show [8665151]
7.15 Funniest pets and people [1656649]
7.40 Jims värld [5077200]
8.05 Jims värld [5068552]
8.30 Alla älskar Raymond [406939]
9.00 Ringoling [820620]
10.00 Alla älskar Raymond [401484]
10.30 Rachael Ray [2867823]
11.25 Våra bästa år [5047842]
12.20 Top model 10 [3561736]
13.15 Miljonlotteriet lyckohjulet [374281]
14.10 Oprah Winfrey show [397007]
15.05 Extreme home makeovers [4260129]
16.00 Sex and the city [949674]
16.30 Funniest pets and people [108945]
16.55 Top model 10 [2815113]
17.55 Hell's kitchen [4384295]
18.55 Navy CIS [3163736]
Amerikansk kriminalserie från 2008. Del 7 av 25. Gibbs får det tufft när han måste ta hand om en nybörjare som ska undersöka ett fall med ett bankrån.
19.55 Keno [6050842]
20.00 2 1/2 män [232281]
Amerikansk komediserie från 2005. Del 5 av 24.
20.30 2 1/2 män [231552]
Amerikansk komediserie från 2005. Del 6 av 24.
21.00 Sandhamn [662533]
Svensk realityserie från 2010.
22.00 Efterlyst [764945]
Direkt. Svensk programserie från 2010. Programledare: Hasse Aro.
23.00 Anna Anka söker assistent [682397]
0.00 Navy CIS [243717]
0.55 2 1/2 män [4073885]
1.25 2 1/2 män [9650311]
1.55 Jims värld [5829717]
2.20 Xena – krigarprinsessan [5229750]
3.15 Smallville [2995359]
4.05 The riches [4736311]
4.55 Jims värld [2633779]
5.15–6.15 Rachael Ray [5666088]

6.15 'Allå, 'allå, 'em-liga armén (R) [55130397]
6.50 Nyhetsmorgon [18540194]
11.00 Nyhetskanalen [449939]
11.05 Efter tio [3678026]
12.00 Nyhetskanalen [464113]
12.05 Efter tio, forts [5422262]
12.55 Hem till gården [693823]
13.20 Hem till gården [6825129]
13.55 Nyhetskanalen [8432674]
14.00 Trav [122571]
14.25 Livräddarna på Bondi Beach [575194]
14.55 Livräddarna på Bondi Beach [714194]
15.30 Nyhetskanalen [581200]
15.35 Will & Grace (R) [1425552]
16.05 Ghost whisperer [6102194]
17.00 That '70s show (R) [485026]
17.25 That '70s show (R) [794277]
18.00 Förkväll [1915736]
19.20 Lotto, Joker och Drömvinsten [425858]
19.30 Lokala nyheter [842262]
19.35 Lokalt väder [7439533]
19.40 Ekonominyheterna [6839281]
19.50 Vädret [6835465]
20.00 Nyheterna [230823]
20.30 Halv åtta hos mig [239194]
Svenskt matlagningsprogram från 2010. Vinexperten Bengt Frithiofsson bjuder på dagens middag.
21.00 Drömmen om Italien [766303]
Svensk realityserie från 2010.
22.00 Fuskbyggarna [762587]
Svenskt samhällsprogram från 2010.
23.00 Nyheterna [667668]
23.25 Sporten [2147945]
23.35 Vädret [9923303]
23.38 Lokalt väder [309923303]
23.40 Steven Seagal – lagens man [4680129]
0.10 Lost [6976589]
1.05 Numbers (R) [4053886]
2.00 Dharma & Greg (R) [8831601]
2.20 Torchwood (R) [5227392]
3.15 The practice (R) [2654595]
4.00 The district (R) [4462175]
4.45 Survivor [6504156]
5.30–6.15 Survivor [6203934]

6.45 Min morgon
8.30–9.17 Hill Street Blues
Pestolozzis hämnd. Serie som skildrar den hektiska vardagen på den överbelastade polisstationen samt personalens livsöden i glädje och sorg.
15.50 5 minuter
15.55 Gudstjänst: Kristus är uppstånden
Gudstjänst från Sibbo kyrka. Predikan med Heidi Jäntti, Katja Korpi, Helene Liljeström och Fjalar Lundell. Liturg Helene Liljeström. Anders Ekberg organist, Kajsa Dahlbäck kantor och ledare för Kör för alla.
16.55 Space trainees II
Del 3 av 12.
17.25 Sportmagasinet
Människor i idrottens värld.
17.55 TV-nytt
18.00 BUU-klubben: Bärtil
Hollys kom-ihåg.
18.30 Park
Pinsamt.
19.00 Från morgon till kväll
19.30 TV-nytt
19.55 Sportnytt
20.00 Strömsö
Textad. Fritidsmagasin om bl a mat, trädgård, hobby och verkstad.
20.40 Peter Lund Madsen på bildningsresa
Den goda viljan. Berättelser om banbrytande händelser som ändrat människans livsvillkor.
21.00 Spotlight
21.30 Berlinerpopplarna
Del 6 av 8. Torunn tar ett större ansvar för gården och tar hand om Tor och Tormod.
22.20 TV-nytt
22.30 Fångad av en sång
Allsång från Åminne Folkpark i Malax, Österbotten i juli 2009. Programmet gästas av Caroline af Ugglas från Sverige, Anssi och Henri Växby duo Icons Of Elegance, Fredrik Furu samt Niklas Rosström. Programvärdar och allsångsledare: Benny Törnroos och Matias Kuoppala. Programledare: Benny Törnroos, Matias Kuoppala.
23.30 Sportmagasinet
Människor i idrottens värld.
0.00–0.15 Oddasat

ÅLANDSKANALEN
Kl 18.30, 19.30, 21.30, 22.30, 23.30.
Nyheter och Sportmagasinet och träningskola med personliga tränaren Kim.

ÅLANDSKANALEN
19:00-19:25
Paffen – älskat och hatat.
Ålands Penningautomatförening är Ålands kanske viktigaste företag. Utan "Paffen" skulle vi helt enkelt inte ha ett sådant rikt kultur- och idrottsliv på lilla Åland. En genomlysning av Paffens verksamhet, intervju med Anders Ingves och många av hans kollegor. Hur ser framtiden ut? Hur arbetar Paf med att stävja spelmissbruk? Ska man lyckas med internationell satsning?

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.55 Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.10–10.30** Gomorron. Med Kjell Brändström. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Dagens väder. **9.15** Låshörnan. **9.30** Ålandsnytt. **9.40–10.30** Musik för öppna öron. **11.30–16.00** Lunchdax. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.30** Gomorron. Repris från kl 07:10. **12.55** Ålandsnytt. **13.00** Musik. **13.55** Ålandsnytt. **14.00** Musik. **14.55** Ålandsnytt. **15.00** Musik. **15.55** Ålandsnytt. **16.00–18.00** Åland i dag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Albin Dahlin. **16.00** Aktuellt. **16.15** Arena. En aktuell maktavare intervjuas om aktuella frågor. Sänds i repris på lördag kl 10:45. **16.55** Ålandsnytt. Sänds även kl 18:55. **17.05** Åland i dag fortsätter. **17.30** Musik. **17.55** Ålandsnytt. Sänds även kl 19:55. **18.00–21.00** Kvällsdax. Dagens bästa i repris. **18.00** Aktuellt. **18.05** Musik. **18.20** Gomorron. Repris. **18.55** Ålandsnytt. Repris från kl 16:55. **19.05** Åland i dag. Repris från kl 16:15. **19.55** Ålandsnytt. Repris från kl 17:55. **20.00** Åland i dag. Repris från 17:05. **20.45–21.00** Låshörnan. Repris.

5.50 Morgonhjärta [88421026]
6.25 Ettans morgon-tv [47406262]
9.30 Sherlock Holmes äventyr [1966674]
Ett **10.25–10.53 En sann historia: Hagnäs-gänget** [1255533]
11.00 Tv-nyheter [22246]
11.05 YLE News [8917281]
11.10–11.55 Vägen till Avonlea [3416620]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [52823]
13.00 En fascinerande värld: Religiösa riter [24303]
Del 8 av 8. Europa.
13.50 Djurliv på land och till sjöss [4248945]
14.00 Doktor Kiminkinen [5262]
14.30 Naturstund: Röd jättekänguru [3281]
15.00 Tv-nyheter [79465]
15.05–15.52 Antikviteter och mysterier [6809945]
Del 1 av 2. Louis accepterar att åka till Marseille för att vara sakkunnig på en antikmässan.
16.00–16.50 Den vida naturen: I torkans grepp [4386823]
16.55 Nyheter på teckenspråk

[1236465]
17.00 Tv-nyheter [81216]
17.07 Sherlock Holmes äventyr [200291823]
18.00 Tv-nyheter och väder [5674]
18.30 Halv sju [7465]
19.00 Historia: My Lais spoken [27705]
19.55 Seriestart: Gubbarna [262397]
Del 1 av 6.
20.25 Viking Lotto och Joker [4963113]
20.30 Tv-nyheter och väder [14007]
20.55 Sporttrutan och V5-travet [8118668]
21.05 Kraftverk [5381026]
21.55–23.58 Marilyn Hotchkiss' dansskola [7565649]
FILM Romantisk musikal-komedi från 2005. Komedi om en bagare som lockas av rytmerna och livet i en dansskola. I rollerna: John Goodman, Elden Henson, Robert Carlyle. Regi: Randall Miller.
4.00–5.55 Nyhetsfönster [2025205]

6.00 Tellus-frågesport [6634755]
6.50–8.53 Lilla tvåan [64792533]
8.53 På gräsrotsnivå [303785303]
9.00 Oddasat [11200]
9.15–10.35 Regionala nyheter [9900571]
10.35 McLeods döttrar [8238736]
11.20 Hjärtan i brand [6023281]
11.45 Hemmakockars recept [8127939]
11.55 Pat & Stan [8116823]
12.05 Sagobröllop [2519649]
12.55 Skandal i flickskolan [4015200]
FILM Finskt drama från 1960.
14.35 Aktuella tvåan [453842]
15.10 Mötesplats: Klassfoto [8880129]
15.40 Söderläge [8790552]
16.10 Mannen från Snowy River [6019281]
16.55 Det fantastiska marina livet [9969571]
17.00 Nicke Nyfiken [19113]
De skeppsbrutna. På regnbågsjakt.
17.23 Lilla tvåan [300211668]
Eila tittar med oss på Isbjörnen Otto, som tycker om fåglar. Nästan en mästare är

Aino och Armi, som spelar flöjt.
18.00 Torv och diamanter [70587]
18.50 Tv-nyheter [9857259]
19.00 Regionala nyheter [32945]
19.10 Sporttrutan [5198649]
19.15 Tvåans vårväder [5188262]
19.20 Finland express [7812842]
Hela Finlands television.
20.00 Hemlig miljonär [95656]
20.50 Dansgnistan [6191741]
21.00 Kons år [54484]
21.50 Nyheter och väder [6162465]
22.00 Sporttrutan [51113]
22.05 Den hårda lagen: Specialenheten [2681026]
22.50 Dokumentärprojekt: Lindasaren [705552]
0.20 Dolt ord [9521088]
1.00 Tellus-frågesport [6798866]
2.00 Frågespel [7794953]
3.00 Dolt ord [7705069]
4.00 Sudoku [7714717]
5.00–6.00 Frågespel [7785205]

5.55 Studio55.fi [1981736]
6.25 God morgon Finland [65222668]
9.10 Studio55.fi [67252755]
9.45 Vad ska vi äta i dag? [4964026]
9.50 Känslor och dofter [9818804]
10.35 Teletävling [7712858]
10.55 Emmerdale [5903842]
11.20 Emmerdale [4411649]
11.50 Köpkanalen [6830755]
12.50 God morgon Finlands bästa bitar [970484]
13.15 Vad ska vi äta i dag? [5703179]
13.20 Starter wife [648378]
14.15 Lågflygning [853484]
14.45 Svansviftare [283465]
15.10 Tina Nordströms nordliga delikatesser [3848295]
15.40 Biisikärpänen [4614378]
16.35 Teletävling [1367910]
17.00 Nyheter [370620]
17.05 De vackra och de djärva [1357533]
17.30 De vackra och de djärva [751571]
17.55 Vad ska vi äta i dag? [4938910]
18.00 Emmerdale [674858]
18.30 Emmerdale [586649]
19.00 Sjuans nyheter [599668]

19.20 Dagens väder [699991]
19.30 Dolda liv [517484]
Långtradaren tar med sig, posten har med sig.
20.00 45min special: Pelastuneet [393991]
21.00 C.S.I. New York [819620]
Amerikansk polisserie.
21.55 Viking Lotto och Joker [5864823]
22.00 Tians nyheter [954571]
22.15 Dagens väder [8988281]
22.20 Resultatrutan [5615991]
22.30 Skogsarbetarna [941552]
Amerikansk dokumentärs-rie. Skogsarbetarnas svåra och farliga arbete.
23.30 Sanning eller myt [2747026]
0.35 Tredje stenen från solen [7277156]
Amerikansk komediserie. Dick kopplar av. Dick kommer på en ny och revolutionerande sak – man kan vara borta från jobbet genom att bara låtsas vara sjuk.
1.05 Teletävling [7306953]
2.05 Den rätta [39229682]
5.20–5.55 Väder [12924576]
Dagens väder i Finland och hela världen

”Kör fortare på gupparna på Svibybron. Det går både mjukare och snabbare då.

MESSARE

debatt

Vem bedömer om samexistens är möjlig?

■Efter att ha läst mediarapporter om Ålands Golfklubbs kompletterande dokument över en eventuell golfbana på Stornäset undrar vi vad den nya, kompletterande informationen egentligen består av. Enligt skissen vill golfklubben ha nästan hela stranden, något som vi vetat redan tidigare. Vad gäller ÅGK:s planer på att [öppna upp] Stornäset kan vi för det första konstatera att Stornäset redan är öppet för alla och för det andra att en eventuell [samexistens]

kommer att ske helt på ÅGK:s premisser på stigar utritade av ÅGK i ett fullständigt förändrat landskap. I finansutskottets betänkande står det att golfbanan [kan anläggas på ett sådant sätt att Stornäsets miljö- och rekreationsvärde samt ortsbefolkningens önskemål tillgodoses.] Vilken kompetens man i finansutskottet ansett sig ha för att göra en sådan bedömning kan ifrågasättas - det är endast golfklubben som fört fram tanken att en

samexistens är möjlig. När ÅGK och de politiker som förordar en bana på Stornäset nu pratar om [samexistens] verkar det som om de redan har tappat intresset för miljövärdet och endast vill samexistera med sin egen bild av ortsbefolkningens rekreationsintressen. Skissen från ÅGK visar till exempel att hela strandskyddszonen skall bort, men egentligen vet vi inte eftersom den kompletterande informationen inte är speci[ll] nog.

Hur kommer landskapsregeringen att gå tillväga när man gör bedömningen om det skall gå att samexistera eller inte? Byråerna med ansvar för skogsvård, naturvård, [skrevård samt fornminnes- och kulturmiljövård har redan sagt sitt: det går inte att samexistera med en golfbana på Stornäset och samtidigt bevara de värden som [nns där i dag, värden som ur skogsvårdssynpunkt är helt unika för Åland. Detta var innan ÅGK

lämnade in sin komplettering men vi ser nu i den kompletterande skissen att byråerna hade rätt: de värden som [nns på Stornäset idag försvinner om man anlägger en golfbana där. Så frågan kvarstår: hur kommer LR att göra bedömningen? Vilka kriterier kommer att användas? Kommer man att konsultera sina sakkunniga? Eller kommer man att anlita oberoende sakkunniga utifrån? Eller, det som är mest troligt, kommer

näringsministern att komma överens med sig själv om att en [samexistens] på Stornäset är möjlig? Rättssäkerheten kräver att regeringen nu konsulterar byråerna och låter dem komplettera sitt utlåtande, efter att de fått ta del av ÅGK:s komplettering. Men det [nns tydligen inga garantier för att LR tar detta i beaktande denna gång heller. Styrelsen för Stornäsets vänner

Uppskatta vår egen högskola!

■De största företagen på Åland som står för den största andelen av vår BNP och därmed också en stor del av vår välfärd poängterar ofta behovet av kunskaper i [nska. Närheten till fastlandet är en delförklaring men näringslivets stora behov av kunskaper i [nska beror också till stor del av vår stats-tillhörighet med Finland. I kontrast till detta står självstyrelsen som i grund och botten är till för att man ska kunna leva och verka på svenska på Åland. Man kan säga att självstyrelsen utgör en sorts motvikt till statstillhörighetens språkeffekt.

Var tredje ålänning ur varje årskull stannar utanför Åland och kommer aldrig tillbaka. Huvuddelen av våra ungdomar åker bort för att studera, varav åttio procent gör det i Sverige. Dock ska man veta att åter[nytningsbenägenheten är störst bland de som studerar i Sverige. En utvecklad självstyrelse är en viktig faktor för att motverka de negativa effekterna av den [braindrain] som pågår, men i det här sammanhanget glöms ofta betydelsen av vår egen högskola bort. Jag tycker att Högskolan på Åland har en mycket viktig roll för att på lång sikt mot-

verka de negativa effekterna. Att kunna språk är alltid en tillgång och här [nns också språkkurser på bland annat [nska och engelska. Man kan aldrig tillräckligt betona den viktiga roll sjöfartsutbildningarna har, men det är ofta lätt att glömma bort betydelsen av de andra programmen. Inom dessa sektorer [nns mycket av arbetsplatserna på Åland. Som exempel kan nämnas det företagsekonomiska programmet som fyller en viktig funktion både för högskolans andra program men också för samhällets behov. Helt nyligen påtalade näringslivet bristen på kompetenta sökande inom området redovisning och bristen på revisorer har påtalats [lera gånger i media. För de andra utbildningarna på högskolan är det också viktigt att programmet [nns. Elever inom andra program läser bland annat företagsekonomi, marknadsföring och affärsredovisning tillsammans med ekonomistuderande. Utbildningsprogrammen som [nns har tagits fram för att uppfylla de behov det åländska samhället har. Programmen inom Högskolan på Åland bör dock utvecklas

ytterligare, höja kvaliteten, pro[ler]a sig ännu tydligare och marknadsföra sig inom de nischer som samhället har behov av. Eftersom så många väljer att studera på annan ort är det också viktigt att påminna om de möjligheter till utlandspraktik och utbytesstudier som [nns inom Högskolan på Åland. Det är ett gott alternativ till att [ytta bort permanent från Åland för sina studier. Högskolan bör fundera på att förstärka och utveckla denna del av sin verksamhet. Politikerna måste våga prioritera mellan sektorer där vård, omsorg och utbildning går före annat. Självklart kan man även inom dessa sektorer eftersträva effektivitetsförbättringar, dock med målsättningen att kvaliteten inte bör försämras i nämnvärd grad. Näringsliv och politiker måste också visa sin uppskattning för vår egen högskola och visa att det är viktigt att satsa på att utveckla den, också i handling. I dessa spartider är det också viktigt att näringslivet är generösa med praktikplatser. Den kunskap och de goda kringeffekter en högskola ger för ett samhälle får inte underskattas. Petri Carlsson (fs)

Grillterroristerna är snart i full gång

■Grilllandet har ökat markant och det ska grillas i tid och otid. Det värsta är ju stanken och borde naturligtvis klassas som en sanitär olägenhet. Sedan borde det nog vara en liten krus hur man grillar. Det gäller att ha tålamod tills kolet glöder och inte slänga på köttbiten så det brinner om den. Den oljiga bit ska sedan inmundigas och har då fått en yta som är kolsvart. Det dryper av grillolja och smakar både bränt och torrt. Den hade smakat mycket bättre i en vanlig ugn. Ingen kan säga att det här är något gott. För det första är det dyrt och för det andra blir konsekvensen att här [nns massor av cancerogena ämnen. Men det värsta är att grannen ska lukta på dessa vidrigheter. Dem som tillverkar tändvätska borde väl kunna göra detta lite mer effektivt mot denna enorma stank. Det är klart att människor ska få grilla, men ingen tar

hänsyn till vad andra måste utstå. Så visst är det väldigt hänsynslöst åtminstone om man bor i en lägenhet. Men friheten är ju naturligtvis att man ska få grilla och att grannarna inte kan öppna ett fönster för de blir hela lägenheten fylld med dessa otrevliga lukter. Så inte kommer våren att fyllas med dofter från blommor och blad. Nej, det fylls av dessa stinkande grillar som tycks bli mer och mer ju längre tiden går. Bo Grapenskog

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Vill den här vägen meddela att det inte är jag som skriver under med signaturen "Åke" i messaspalten. Åke Nylund. Kör fortare på gupparna på Svibybron. Det går både mjukare och snabbare då. 044. Döm om min förvåning när jag ser en äldre herre 70+ steggar in i bastun i Godby simhall med simbyxor på och tar ett sittunderlägg och sätter sej ca 5 min och går in i duschen 2 sek. Och ut i simhallen utan minsta betänkligheter! Så klaga inte bara på ungdomarna. De finns äldre som inte heller fattat de här med hygien! :@ B. Om man bor i Finström och jobbar på Finströms kommun.får man då bränna soppor i oljepannan? och har gjort det i många år och ofta? Är det inte Mise som gäller för alla? Ps senast nu i kväll, måndag, så rökte det och luktade skit igen. H.Vi Åmnäsbor som är grannar undrar igen?

■ Så fort det blir mörkt eldas det sopor i stan... 040. Har någon i Gölby sett en orange ensam hankatt utan halsband. Han är bortsprungen från Östra Gölbyvägen. Ring 0400 817 184. Ingenstans i världen har ID-kontroller kunnat påvisas ha någon positiv effekt. Däremot finns det gott om exempel där ID-kontroller orsakat olägenheter, bland dem ekonomisk nedgång och stagnation med många konkurser och onödigt lidande. Självmondsbombarna i de orättvisa och oroliga delarna av världen har också ID-pass och visum, Timo H. kan lista dem, men till ingen nytta för självmord görs bara en gång av samma person. Hans kontrollsystem leder också till att tusentals personer börjar fundera på saker som deras hjärnor annars aldrig hade gjort. 040. Ja alltså 200.000.000 euro ska finska skattebetalare punga ut med för miljölen. I syfte att uppnå det luddiga miljömålet. Sverige har redan sagt att

det ej går att uppfylla, härom veckan. Om nu Finland skulle få upp över 5.000 snurror, hur många % står då Åland för? Stora pengar för så lite. I vindkraft info står, nedmontering enbart fundament kvarstår då framtida energikälla framtagits (30-50 år). Låter inte förnuftigt att investerade pengar, ej leder någonstans. Vätgasbilförsök på Åland? Ej alls lämpligt här pga. att Åland ej representerar global trafiksituation, Kalifornien och Japan mer lämpat och det är redan igång. 040. Hmm, Timo Hellenberg har egen ko i diket. Läs (www.) hellenberg.org 040. När har det varit "skottlossningar, bombningar och kapningar" på ett kryssningsfartyg i Karibien? 0457. Bästa ML. Man kan inte skriva att någon vunnit innan tävlingen är klar. I bowling-FM som pågår till 16.5 finns över 1.000 föranmällda som ej spelat ännu. BUL. Hålsning från svenska västkusten: Tisd: Annica Sjölund på stor bild i Göteborgsposten efter Jitex seger mot Umeå. Grattis till Ålandsambassadören! A Hallbäck. Hej! Jag är en tjej på 18 år som kommer från Estland. Önskar få kontakt med andra tjejer från Estland. Kontakta Nya Åland. 0457. Putin är bra, försök styra Ryssland själv då din fläskaladå! Dessutom är han ganska bra på judo. Heidi. Dumt och tokigt att sämsta skräpmarker som finns i Länland skall bromsa ett så stort och bra projekt som Föglötunneln. 0457. Söderlotten 2:24 kan betinga ett bra pris nu, bara man begär det priset. Borde begärts redan. Snart är det tvång och minimipris som gäller. 0457. Id-kontroll på färjorna var de dumaste jag hört på länge, hur vet dom vem som är terrorist. Ska dom

sätta upp kroppsscanners också kanske så dom kan kolla på nakna människor? Man börjar fundera om kontrollsamhället är vår tids diktatur... 1984.

■ Vilka är de "andra utländska grupper" som tillsammans med tjänsterna utgör en säkerhetsrisk på Vikinglinjens fartyg? 0457.

Dagens MMS-bild



Ett möte i lördags med en huggorm som förrrat sig ut på en snötäckt skogsväg i Länland. Ormen tog sig, sakta, ner i nästa dike och till närmaste buskage. Foto: Gun och Bernt Isaksson

NYANS ROS

...till gänget som spelar teatern på Solbacka för en jätterolig underhållning och bra skådespeleri, en extra ros till Malin Nyholm för hennes sköna stil. ...till HUF för superfina påskfesten, den kunde inte vara bättre. Hoppas de blir en fortsättning, vi kommer igen. ...till min vän Räk-Doris för att hon är bäst! Hälsningar från din vän Räk-Arne! ...- gärna julmodell - till Doris och Hans som hjälpte mej och bogserade mina väskor genom snömassorna. God bless you. Lilly. ...till Marie Bads receptionist för god service. En av påsksimmarna.

HÄLGE



ZITS



”Att snyta sig rejält är en ensam syssla, det gör man inte när andra hör på, särskilt inte vid en måltid.

ETIKETTEXPERTEN MAGDALENA RIBBING, I DAGENS NYHETER



Inga Heller Kiki Alberius-Forsman

Katten också! April, april....

På kvällen den sista mars får Inga Heller i huvudet att hon ska skämta aprilo. Hon försöker nog, men får det inte ur skallen sin. Redan samma kväll skriver hon ett mess som ett utkast i mobilen ”HerreGud, jag anade detta! Kasper har fått ungar i natt, 6 st, svart-vita, jättesöta!!!”

Kasper är en katt, en helsvart rackare som älskar att gosa rygg i rygg med Inga Heller om morgonnätterna. Han är frasse och kastrerad. Han är dessutom sambo med en brorsa, Jesper, också kastrerad.

Kasper är stor och rund om magen av födsel och ohejdad vana. Men sannolikheten att han plötsligt skulle nedkomma med ungar är liten. Minimalt liten.

Till saken hör att familjen redan två gånger fått ”fel” kön på katter.

En gång gick det så långt att en ”Felix” fördes till veterinären för kastrering – och kom tillbaka som ”Filippa”. Denna katt var visserligen rätt feminin om nosen – men familjen var trots detta lätt chockad när den åkte hem igen med oförättat ärende och katten i baksätet. Filippa som vanligt, visserligen, med yvig svans som en flaskborste, men med en lätt identitetskris som följd av veterinärbesöket.

Morgonen den 1 april sänder nu Inga Heller iväg messen.

En halv minut efteråt ringer det. En väninna pratar fort. Mycket fort:

– Men hur är det möjligt? Är inte Kasper en hankatt? Jag trodde han var kastrerad! Är de söta? Kattungarna? När får jag komma och titta?

Inga Heller var tyvärr rätt oförberedd, trots allt, på att någon skulle gå på skämtet så hon kläcker ur sig:

– Men det begriper du väl så mycket som de slåss, Kasper och Jesper, så kan de inte vara bröder, utan gifta med varandra. Och nu har de blivit mamma och pappa. De är herr och fru Katt

Där börjar Inga Heller skratta. Och väninnan kommer på att det är 1 april.

Men nog är det ju så nu för tiden att också två honkattor eller två hankatter kan få ungar – gaykatterna är starkt på kommande ut ur garderoberna.

Storsonens reaktion var något mer elegant. Han lurade först Inga Heller att han trodde på kattungarna och nämner sedan som i förbigående att det hade varit full snöstorm i Barcelona, den värsta på 30 år.

Hemiska saker! Det tror man ju inte är ett aprilskämt, inte. Det är ju knappt ens roligt. Ju.

Inga Hellers favoritaprilskämt är gammalt. Det var när Ålands radio lurade i lyssnarna att det fanns ett förslag om en speciell åländsk halvtimme, mitt mellan svensk och finländsk tid.

Pekka Tuominen förklarade saken och trasslade in sig så duktigt med flygtider till och från Sverige, att han fick det att låta som en rena rama samhällsnyttan om planet skulle landa på Arlanda vid exakt samma tidpunkt som det startat från Mariehamn. Eller ännu hellre – lite före!

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444 e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Politisk redaktör: Nina Smeds
tfn (018) 528 406
nina.smeds@nyan.ax
Familjeredaktör:
Kiki Alberius-Forsman
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Maria Nykvist
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print AB,
Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
Fortlöpande helår..... 198 €
halvår..... 101 €
kvartal 51 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER						
Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser		Annonser större än 600 mm		Färgannonser	
Månd	fre	kl 12	tor	kl 14	tor	kl 14
Tisd	mån	kl 12	fre	kl 14	fre	kl 14
Onsd	tis	kl 12	må	kl 14	må	kl 14
Torsd	ons	kl 12	tis	kl 14	tis	kl 14
Fred	tor	kl 12	ons	kl 14	ons	kl 14
Target: onsdagar kl 12.00. Tel. 0600-9-1219. 5,05 € +Isa						
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.						



Bra med konflikt. Det är inte farligt att gråla, inte om man gör det med respekt och god vilja. Det kan rentav vara rena hälsokuren för en förvaltning.
Foto: JONAS EDSVIK

Skarven-bråk rena hälsokuren för huset

Landshövding Peter Lindbäcks inlägg i Skarven-debatten i förra veckans Rakt på i Åland 24 har väckt debatt.

Det finns de som tycker att han borde ha hållit tyst. Endel gillar analysen, andra tycker att den är helt åt skogen. Några (som vanligt) anar dolda motiv.

Tidningen Åland ägnar diskussionen mellan Lindbäck och förvaltningschef **Arne Selander** ett helt uppslag i torsdagens tidning, utan att en enda gång nämna att det handlade om en tv-intervju med Lindbäck, inte ett lysande journalistiskt initiativ av tidningens egen reporter.

Låt mig först klargöra en punkt. Det var jag som bad Lindbäck ge sig in i debatten genom att bjuda in honom till Rakt på. Jag ville ha en insatt person som inte var part i konjunkten, och en människa med erfarenhet av det jobb Selander nu brottas med. Peter Lindbäck tvekade, förmodligen just med tanke på de reaktioner som nu kommit, men lät sig övertalas.

Sticket

Sex och makt

Är det någon som tror att makt och sex inte hör ihop på ett intrikat och ibland obehagligt sätt?

Nä, nä.

Det blir nämligen tydligare än någonsin i de många turerna kring golfstjärnan **Tiger Woods** otrohetsaffärer. Det finns många aspekter på Tiger Woods sexliv, varav den moraliserande är minst intressant och mest privat. Det är faktiskt inte allmänhetens sak hur detta skandalomsusade par reder upp sitt äktenskap.

Det som fascinerar mer är hur ytterligare en känd man med makt och pengar uppfattar sexuella relationer som en rättighet, ytterligare ett privilegium som tillkommer den som redan blivit given. Och hur många kvinnor som är beredda på att ställa upp på de premisser som bjuds, för att det är en man med makt och pengar som frågar.

Resultatet blev en ny vinkel, en diskussion om juridiken kring polisanmälan av Skarven-affären. En fördjupning. Således alldeles utmärkt.

Om det är något åländsk debatt behöver, så är det olika tolkningar och analyser av själva sakfrågorna, snarare än känslomässiga och överilade reaktioner på halvsanningar och gissningar.

Det behöver inte betyda att man är överens i sak. Mellan Selanders tolkning och Lindbäcks av det inträffade finns avgörande skillnader, men det är precis vad diskussion är till för.

Kanske är det också skäl att påminna, innan den konjunkten blåses ur proportion, om att Selander och Lindbäck är överens om grundfrågan, att Skarven-affären behöver utredas, att det finns grund för en polisanmälan och att det är viktigt att gå till botten med den.

Det kanske är så att Tiger Woods är precis så ångerfull och angelägen att be om förlåtelse av sin fru och hela världen som det framstår i vad som kallats årtiondets mediahändelser, när Woods TALAR UT.

Annars är det bara ett välregisserat försök att blicka de lukrativa sponsorererna i ett moral-konservativt USA.

Detta är ändå mannen som för bara några ynka veckor sedan tyckte att det var ok att köra på som han gjorde, så länge han inte åkte fast.

Från en nordisk horisont undrar man då; Borde kvinnor generellt agera mer aggressivt också sexuellt, eftersom det, generellt, är så män med makt gör? Eller är det mer rätt att vara trogen i de relationer man har, trots att

Efter den inledande politiska stormen har upprördheten lagt sig, kanske beroende på att alla som ropade som högst äntligen tagit sig tid att läsa rapporten. Den visar nämligen med all önskvärd tydlighet att det finns en del att förbättra.

Ska vi ha en förvaltning som är så genomskinlig och tydlig som vi vill ha den, då måste man skaka om emellanåt, och ta striderna. Att ha olika åsikter är hälsosamt.

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

NINA FELLMAN
nina.fellman@nyan.ax
528 441

M:HAMN 02.55 L → 13.45 →	ÅBO 07.00/08.15 → 19.15/20.15 →	M:HAMN 13.35 → 00.40 L
M:HAMN 23.55 →	H:FORS 09.55/17.00 →	M:HAMN 04.15 →

Passagerare utan fordon/passagerare med fordon skall vara incheckad senast 30 min. före avgång.
Transport till/från Mariehamn-Långnäs reserveras med båtresan.

M:HAMN 04.25 → 13.45 → 00.45 L →	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 18.15/19.30 → 06.10/07.10 →	M:HAMN 23.45 → 02.50 L → 13.35 →
---	--	---

L = Långnäs

Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552 mån-fre 8-21, lör-sön 10-18
(1,72€/besvarat samtal + alltid lna/msa) www.tallinksilja.fi

SILJA LINE

Sthlm – Mariehamn – Tallinn
17.45 – 00.50 → 01.00 – 10.00
10.00 – 05.00 → 04.50 – 18.00

TALLINK

Check-in senast 30 min. före avgång
Torggatan 14, tel 16 711 eller 0600 174552
(1,72€/besvarat samtal + alltid lna/msa)

www.tallinksilja.fi

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.5.2010

ROSELLA

måndag-torsdag

M:hamn	Kapellskär	Stockholm
08.00	09.15	ca 10.45
16.00	17.30	ca 19.00
15.30	12.00	10.10
22.00	19.00	17.10

söndag

M:hamn	Kapellskär	Stockholm
12.45	14.00	ca 15.30
18.30	19.30	ca 21.00
18.00	14.30	12.40
23.00	20.00	18.10

Åland-Stockholm dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 ²⁾ L	06.30
04.35 M	09.40
09.45 M	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45 ²⁾
23.35 M	16.45
07.45 M	18.00
03.20 L	20.10

2) Ur trafik 12.4 kl 07.45. Åter i trafik 23.4 kl 21.00
Buss från Storgatan 1 timme före avg från Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ord avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar att köra ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE Storgatan 2, tel 260 11, bokn 262 11
www.vikingline.ax

M:hamn	Kapellskär	Stockholm
07.30	08.30	ca 10.00
12.45	14.00	ca 15.30
18.30	19.30	ca 21.00
12.00	09.00	07.10
18.00	15.00	13.10
23.00	20.00	18.10

ANM. Valborg:
1.5 enligt söndagstidtabell

Buss från Cityterminalen avgår 1 h 50 min
före fartygets avgång

Åland-Finland dagligen

ÅLAND	ÅBO/H:FORS
03.30 L	07.35 Åbo
14.25 ²⁾ M	19.50 Åbo
23.45 M	09.55 Hel
14.10 M	08.45 Åbo
01.00 L	21.00 ²⁾ Åbo
04.25 M	17.30 Hel

M = Mariehamn L = Långnäs

ONSDAG 7 APRIL 2010

dagens ålänning

”Jag vill bli ornitolog”

Dagens ålänning **Emilia Lundberg**, 13 år, kommer in till Nyan på eget initiativ.

□Jag vill vara med i tidningen, det är roligt! Jag har varit med i Tidningen Åland en gång förut.

Emilia går i Strandnäs skola på dagarna.

□På måndag kvällar är jag med scouterna. Vi tränar på till exempel livräddning och leker alltid någon lek.

Är ni ute i skog och mark?

□Vi är mest inne i stan och då är det svårt att vara i skogen. Men det händer att vi gör ut-
rykter.

Varför blev du scout?

□Min bästis är med i scouterna och jag tycker om att hjälpa andra.

**Hur följer du scouthe-
dern i din vardag?**

□Jag försöker hjälpa andra och brukar oftast vara snäll. Men är man trött är det inte alltid så lätt.

Vad vill du bli när du blir vuxen?



Scout. Emilia Lundberg engagerar sig i scouterna på sin fritid.
Foto: ERKKI SANTAMALA

□Det vet jag inte. Men jag skulle gärna bli ornitolog som fritidssysselsättning.

**Har du spanat på några
vårfåglar?**

□Nej, inte ännu.

Emilia Lundberg berättar att hon också brukar vara på Tvärsan om kvällarna.

□Ibland ser vi på ☐lm och ibland gör vi utrykter. Det är alltid något speciellt som händer där.

Åländska ungdomar brukar säga att det finns för

lite att göra, håller du med?

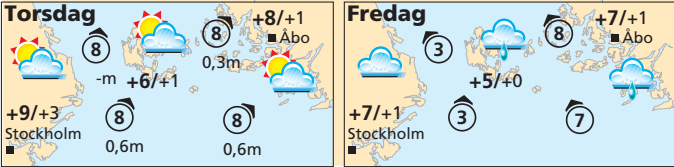
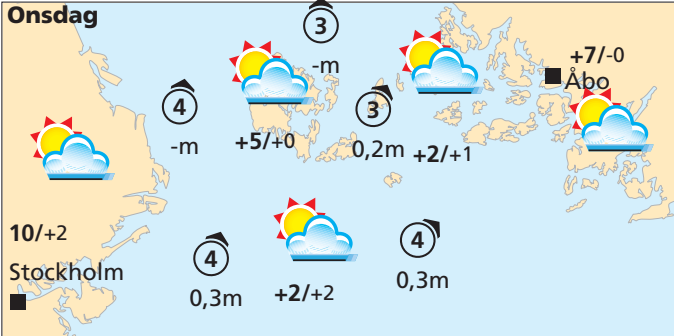
□Nej, det ☐nns massor att göra! Jag vill gå på teater, men det ☐ck jag inte för mamma. Men det gör inget jag har roligt ändå. I scouterna brukar vi ha sketcher och i skolan också.

Och så får du hälsa.

□Då hälsar jag till min bästa kompis **Michaela Thalén**.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 469

vädret



I går kl 15

	temp.	moln.	
Jomala	+3		
Åbo	+2		
Helsingfors	+6		
Stockholm	+8		
	temp.	vind	m/s
Nyhamn	+1	V	2
Märket	+1	SSO	3
Kumlinge	+1	V	3

Vattenståndet i går kl 15

Föglö -15 cm Åbo -14 cm

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	6:47	20:39
Helsingfors	6:26	20:19
Stockholm	5:56	19:45



METEOROLOGISKA INSTITUTET

Max/min temp. 30.3 - 6.4. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+8,9	3.4.	-4,3	3.4.
Åbo	+8,6	1.4.	-4,0	31.3.
H:fors	+6,7	1.4.	-1,5	31.3.

* =Dagar saknas

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	+3	☁
Åbo	+2	☁
Helsingfors	+2	☁

Utomlands i går

Köpenhamn	+8	Madrid	16
Oslo	+4	Rom	16
Bryssel	15	Aten	20
Moskva	14	Las Palmas	21
London	-	Phuket	34
Paris	17	Peking	15

Vädertjänsten Tel.060010600 3,95 /min +Isa

dagens rätt



Pyttipanna

8 kokta potatisar
1 röd lök
1 paprika
1 liten squash
300 g vanlig korv
1 chorizokorv
1 msk matfett
salt, peppar
persilja

Skala potatis och lök. Skär potatisen i tärningar och hacka löken. Skölj, ansa och tärna paprika och squash. Skär korven i tärningar. Fräs potatis, lök och grönsaker några minuter. Blanda ner korven och fortsätt att fräsa ca 5 minuter eller tills allt är varmt. Smaka av med kryddor och strö över persilja. Servera med sallad och eventuellt stekt ägg.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

Roliga skyltar
7€

Torggatan 1 tel/fax 13 174
Öppet: vard 10-17, lörd 10-14

TUNTURI® Bomber

24" 3-vxl **429,-**
24" 7-vxl **499,-**
26" 7-vxl **529,-**

CITY SPORT & CYKEL

tel 14 950
Skarpansv. 28
Öppet i april: må-fre 9-17, lör 10-16

Kom och se vår utställning
torsd 18-20, fred 14-16
och lörd 12-14

KTUI337/50 Brasugn

TULIKIVI Studio

Kalmarnäsv. 212, Mariehamn
Fax 12 688 e-post: gm.mureri@aland.net
Bosse 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

REA!

Butiken flyttar till
Sittkoffs under april

**Alla Möbler
50%**

SEABORN

Magazin • Torggatan • Mariehamn

Är du en orolig
anhörig?

Ring
13 000
dygnet runt
drogfri.ax
SFAMP

**ROSTFRIA
TRALLSKRUVAR
från Arvid Nilsson**

Idealiska för tryck-
impregnerat trä i normala
förhållanden utomhus.

SERVICE FÖR DIG
HOLMBERGS

• TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen tel. 23 555 www.holmbergs.ax • Mån-fre 7.30-17.00 Lör 9-14

ETT SÄKERT VÅRTECKEN **KALMERS** **BÅTDAGAR**

VIKINGAGRÄND VARDAGAR 8.30-17, LÖRDAGAR 10-14 TEL 28 827, 28 830 WWW.KALMERS.AX

16-17 APRIL 2010
Värt att vänta på ... Vi hör av oss!